



Commune
de MERTERT

Gemeeneblatt

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG



3/2018



Der neue Fährvertrag wurde feierlich unterschrieben
Signature solennelle de la nouvelle convention concernant le bac



Der Hafen Mertert
Le port de Mertert

Nationalfeierdag 2018

De Schäffen- a Gemengerot

invitéiert d'Biergerinnen an d'Bierger,

un de Feierlichkeeten vun eisem Nationalfeierdag

deel ze huelen.

PROGRAMM

Samschdes, den **23. Juni**
> **Mäertert**

11.00 Auer **TE DEUM**

an der Kierch zu Mäertert

mat **alle Choralen** aus der Gemeng

Ab 11.00 Auer **FAMILJEFEST**

am Park zu Mäertert

12.00 Auer **FEIERLECHKEET**

am Park zu Mäertert

- **Verdeelung vu Medaillen**

u verdengschtvoll Matbiergerinnen a Matbierger

- **Usprouch vum Buergermeeschter**

Jérôme Laurent

13.00 Auer

- Concert - Apéritif

vun der **Fanfare Concordia Mäertert**

& **Harmonie Waasserbëlleg**

14.30 Auer

- **Freaky Voices**

18.30 Auer

- **Memphis & Chris**

Fir lessen a Gedrénks ass gesuert

Animatioun fir Kanner
(Spiller, Facepainting ...)

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Organisatioun:

De Schäfferot zesumme mat
der Kulturkommissioun vun der Gemeng

EDITORIAL

Infrastrukturarbeiten der CFL in unserer Gemeinde

Die neue Fähre ist in Betrieb, der Fährvertrag unterschrieben und dies wurde gebührend gefeiert. Der politische Alltag ist nun wieder eingeleitet.

Die Bürger aus Mertert und Wasserbillig kennen die Pläne der Gemeinde und sind auf dem Laufenden über die gestarteten Projekte. Aber manchmal kommt es zu Überraschungen, zu unerwarteten Entscheidungen, denen sich die Gemeinde stellen muss. Wie im letzten Gemeinderat schon angekündigt, hat die Eisenbahngesellschaft CFL den Schöffenrat über große, einschneidende Modernisierungen an den Gleisen und Bahnsteigen informiert.

So wird z. B. am Bahnhof Wasserbillig die „Kantinsbréck“ durch Lift an die Bahnsteige angebunden. Eine wesentliche Verbesserung für viele Nutzer. Aus Gründen der Arbeitsplanung kann der Bau des Parkhauses leider erst nach Abschluss dieser Arbeiten an den Gleisnetzen in Angriff genommen werden.

Die CFL investieren auch in Mertert. Eine Direktive sieht vor, dass Züge nicht in einer Kurve halten dürfen. Die Bahnsteige müssen eine Mindestlänge aufweisen, was momentan in Wasserbillig und Mertert nicht der Fall ist. Diese aufwändigen Arbeiten werden begleitet durch das Anlegen eines Parkplatzes an der Manternacher Straße. Der Neubau von Wohnhäusern in allernächster Nähe des verlängerten Bahnsteiges wäre sehr problematisch. Die Investitionen an den beiden

Bahnhöfen zeigen, dass Wasserbillig und Mertert eine wichtige Rolle in den künftigen Mobilitätskonzepten spielen. Damit dürften beide Haltestellen langfristig abgesichert sein.

Wir werden selbstverständlich die Bürger auf dem Laufenden halten. Im nächsten Gemeeneblatt können wir schon im Detail über die Arbeiten berichten.

Eine so kurzfristige Investitionsbereitschaft der Eisenbahngesellschaft kam für die Gemeinde überraschend, aber sie ist wichtig für die gute Anbindung unserer Ortschaften und der ganzen Region an das moderne Schienennetz.

Nationalfeiertag

Am 23. Juni finden in Mertert die Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag statt. Neben dem offiziellen Teil wird ein Familienfest im Park von Mertert stattfinden. Die Details finden Sie in diesem „Gemeeneblatt“.

Ich hoffe, dass viele Mitbürgerinnen und Mitbürger sich am Nationalfeiertag beteiligen werden und freue mich darauf, Sie sowohl beim offiziellen Teil wie auch beim gesellschaftlichen Treffen begrüßen zu dürfen.

Des travaux d'infrastructure des CFL dans notre commune

Le nouveau bac a repris ses fonctions, la convention afférente est signée et tout ceci a été fêté de manière appropriée. Et maintenant, le quotidien politique nous a rattrapé.

Les citoyens de Mertert et de Wasserbillig sont parfaitement au courant des intentions de la commune et des projets entamés. Néanmoins, on n'est jamais à l'abri de surprises et de décisions inattendues que la commune doit affronter. Lors du dernier conseil communal, il a été annoncé que la société des chemins de fer (CFL) a informé le collège échevinal de modernisations importantes au niveau des voies et des quais.

Au niveau de la gare de Wasserbillig, il est prévu, par exemple, de relier la « Kantinsbréck » aux quais moyennant des ascenseurs, ce qui représente une amélioration considérable pour les usagers. Malheureusement, et pour des raisons liées à la planification des travaux, la construction du parking à étages ne saurait être démarrée qu'après l'achèvement des travaux au réseau ferroviaire.

Les CFL investissent également dans Mertert. Une directive prévoit que les trains n'ont pas le droit de s'arrêter dans un virage. Les quais doivent disposer d'une longueur minimale, ce qui n'est pas le cas actuellement à Wasserbillig et à Mertert. Ces travaux importants seront accompagnés d'une mise en place d'un parking dans la rue de Manternach. La construction d'habitations nouvelles deviendrait très problématique dans les

alentours des quais rallongés.

Les investissements au niveau des deux gares démontrent que les localités de Wasserbillig et de Mertert sont censées jouer un rôle déterminant dans les concepts de mobilité futurs. Ainsi, les deux arrêts devraient être assurés à long terme.

Évidemment, nous continuerons d'informer les citoyens et nous pourrions déjà rapporter en détail sur les travaux dans le prochain Gemeeneblatt.

Cette volonté d'investir de la part de la société des chemins de fer a surpris la commune, mais elle est primordiale pour un bon raccordement de nos localités et de la région entière au réseau ferroviaire moderne.

Fête nationale

Le 23 juin auront lieu à Mertert les festivités autour de la Fête nationale. Outre la partie officielle aura lieu également une fête familiale dans le parc de Mertert. Vous trouverez tous les détails dans le présent « Gemeeneblatt ».

J'ose espérer que nos concitoyennes et concitoyens participent nombreux à ces festivités et je me réjouis d'ores et déjà de pouvoir vous accueillir aussi bien à l'occasion de la partie officielle qu'à celle de la rencontre sociétale.



Ihr Bürgermeister / Votre Bourgmestre

Jérôme Laurent

Neuer Fährvertrag am 5. Mai 2018 feierlich unterzeichnet

Bereits im letzten Jahr, am 25. November 2017, wurde im Beisein von Erbgroßherzog Guillaume und zahlreichen Ehrengästen die neue Moselfähre Sankta Maria 2 getauft. Sie verbindet Wasserbillig mit Oberbillig.

Während einer Feierstunde und einem grenzüberschreitenden Fest wurde jetzt am 5. Mai 2018 der neue Fährvertrag, der die Modalitäten des Betriebs der neuen Fähre zwischen den beiden Gemeinden regelt, vom Schöf-

fenrat der Gemeinde Mertert, nämlich Bürgermeister Jérôme Laurent und den Schöffen Lucien Bechtold und Nadine Lang-Boever sowie dem Bürgermeister von Oberbillig, Andreas Beiling, unterschrieben. Der Vertrag hat eine Laufzeit von 25 Jahren.

In ihren Ansprachen gingen die Festredner, Jérôme Laurent (Bürgermeister der Gemeinde Mertert), Andreas Beiling (Bürgermeister der Gemeinde Oberbillig), Ehrenstaatsminister Jacques Santer,

Minister Nicolas Schmit sowie der deutsche Botschafter Dr. Heinrich Kreft auf die Bedeutung des Vertrages im Zusammenhang mit der wechselvollen Geschichte in der Beziehung beider Nachbarländer und dem europäischen Gedanken ein.

Die Feier wurde musikalisch umrahmt vom Robert-Schuman-Chor, dem Jugendchor der Großregion, der Harmonie Wasserbillig und der Fanfare Oberbillig.

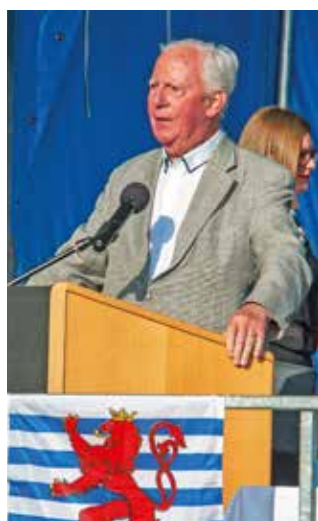
Die lokalen Vereine hatten auf der luxemburgischen und deutschen Seite ein zünftiges Fest organisiert, das großen Anklang fand.

Anbringen einer Gedenktafel am Geburtshaus von Otto Riernmann

Im Rahmen des Festaktes wurde eine Gedenktafel am Geburtshaus von Otto Riernmann angebracht. Der langjährige deutsche Presse-, Kultur- und Wirtschaftsattaché



Andreas Beiling



Jacques Santer



Dr. Heinrich Kreft



Jérôme Laurent

Signature solennelle de la nouvelle convention concernant le bac en date du 5 mai 2018

Déjà en l'an passé, le 25 novembre 2017, le nouveau bac mosellan Sankta Maria 2 fut baptisé en présence du grand-duc héritier Guillaume et de nombreuses personnalités. Il relie Wasserbillig et Oberbillig.

Lors d'une cérémonie et d'une fête transfrontalière le 5 mai 2018, le collège échevinal de la commune de Mertert, en les personnes du bourgmestre Jérôme Laurent et des échevins Lucien Bechtold et Nadine Lang-Boever, ainsi que le bourgmestre

d'Oberbillig, Andreas Beiling, signèrent la nouvelle convention concernant le bac, qui détermine les modalités de l'utilisation du nouveau bac. Cette convention a une durée de 25 ans. Dans leurs allocutions, les conférenciers Jérôme Laurent

(bourgmestre de la commune de Mertert), Andreas Beiling (bourgmestre de la commune de Oberbillig), le ministre d'État honoraire Jacques Santer, le ministre Nicolas Schmit, ainsi que l'ambassadeur allemand Dr. Heinrich Kreft soulignaient l'importance de la

wurde am 14. März 1911 in Wasserbillig als Deutscher geboren.

Seine Eltern betrieben am Ort ein Haushaltsartikel- und Kolonialwarengeschäft sowie

ein Verlagshaus. Nach seiner Schulzeit in Wasserbillig und Trier studierte er Volkswirtschaft.

Nach dem 2. Weltkrieg, als die diplomatischen Beziehun-

gen zwischen Luxemburg und Deutschland wieder aufgenommen wurden, arbeitete Otto Riemermann als Sekretär im deutschen Konsulat in Luxemburg. Als Deutschland wieder eine Botschaft in Lu-

xemburg errichten konnte, wurde Otto Riemermann, der perfekt Luxemburgisch sprach, Presse-, Kultur- und Wirtschaftsattaché.

Durch seine guten Kontakte,



Nicolas Schmit



Robert Schuman Jugendchor

convention dans le cadre de l'histoire mouvementée des relations entre les deux pays et dans celui de la pensée européenne.

L'encadrement musical était assuré par la chorale Robert-Schuman, la chorale des jeunes de la Grande-Région, l'Harmonie Wasserbillig et la Fanfare Oberbillig.

Les associations locales avaient organisé une belle fête des deux côtés de la Moselle qui connaissait un beau succès.

Apposition d'une plaque commémorative à la maison natale de Otto Riemermann

À l'occasion de la cérémonie fut apposée une plaque com-

mémorative à la maison natale de Otto Riemermann. L'attaché de presse, à la culture et à l'économie de longue date naquit à Wasserbillig le 11 mars 1911 en tant qu'allemand. Ses parents y menaient une quincaillerie, une épicerie et une maison d'édition. Après sa période scolaire à Wasserbillig et à Trèves, il étudiait l'économie.

Après la Seconde Guerre mondiale, lorsque les relations diplomatiques furent reprises entre le Luxembourg et l'Allemagne, Otto Riemermann travaillait comme secrétaire auprès du consulat à Luxembourg. Lorsque l'Allemagne érigea de nouveau une ambassade à Luxembourg, Otto Riemermann, qui parlait parfaitement le luxembourgeois, y devenait attaché de presse,

die er sich im Laufe der Zeit in Luxemburg und Deutschland aufgebaut hatte, konnte vieles zwischen den beiden Nachbarländern verwirklicht werden. Der als Brückenbauer

geltende Diplomat hatte maßgeblichen Anteil an der Anschaffung der Sankta Maria 1. Zudem war er in der luxemburgischen Kulturszene sehr beliebt. Das zeigt ein

ihm gewidmetes Lied mit folgendem Refrain: "Da fro den Otto, de gudden Otto, de Riemermann".

Otto Riemermann verstarb am 22. Dezember 1970.



à la culture et à l'économie. Grâce aux bons contacts qu'il avait su établir pendant ses séjours au Luxembourg et en Allemagne, beaucoup put être réalisé entre les deux pays. Ce

diplomate, connu comme je-
 teur de ponts, influençait de
 façon significative l'acquisition
 de la Sankta Maria 1. Par ail-
 leurs, il était particulièrement
 apprécié au sein de la scène

culturelle luxembourgeoise, ce
 dont témoigne une chanson
 lui dédiée et qui a le refrain
 suivant : « Da fro den Otto,
 de gudden Otto, de Riemermann ».

Otto Riemermann décéda le
 22 décembre 1970.



Technische Daten „Sankta Maria II“

Länge über alles	28,00 m	schwerstes Einzelfahrzeug	12 t
Länge Schiffskörper	17,00 m	Personen	45
Breite über alles	8,90 m	Dienstgeschwindigkeit	6-10km/h
Breite Schiffskörper	7,90 m	Höchstgeschwindigkeit	13 km/h
Seitenhöhe	1,25/ 1,40 m	4 x 20 kW Sail-Drive Elektromotoren	
Tragfähigkeit	25 t	Antriebsbatterien	Lithium Polymer
PKW	6	Batteriekapazität	252 kWh
Größte Achslast	8 t	Solarmodule	15 x 360 kWp 5,4 kWp



„Bëlleg feiert“

neue Fähre „Sankta Maria II“



Deutsch-Luxemburgische Festtage

5. Mai - 6. Mai 2018

an beiden Moselufern

„Bëlleg feiert“ vom 5. - 6. Mai 2018

Festprogramm

Samstag 5. Mai 2018

- 11:00 Uhr** Ankunft römisches Weinschiff aus Neumagen in Trier, Zurlauben – Zustieg der Passagiere
- 12:00 Uhr** Eröffnung der Stände auf beiden Moselufern.
- 12:30 Uhr** Ankunft römisches Weinschiff **Wasserbillig**
- 14:00 Uhr** Rundfahrten mit römischem Weinschiff **ab Wasserbillig** (Dauer ca. 45 min., bis 17:00 Uhr)
- 15:00 Uhr** Präsentation von Elektromobilen **Oberbillig**
- 15:30 Uhr** **Shanty-Chor Wasserliesch** **Bühne Wasserbillig**
Bühne Oberbillig
- 17:00 Uhr** **Gemeinschaftskonzert „Bëllia Musek“**
Harmonie Wasserbillig und Fanfare Oberbillig,
Moselesplanade Wasserbillig
- 18:00 Uhr** **Empfang der Ehrengäste**
Enthüllung einer Gedenk-Plakette am Geburtshaus von Otto Rienemann,
Festakt mit Unterzeichnung des Fährvertrages,
Mitgestaltung **Robert Schuman-Chor**
– Jugendchor der Großregion **Wasserbillig**
- 19:30 Uhr** **Aktuelle Musik Live „Fanatic 5“**
Rock, Pop **Bühne Oberbillig**
- 20:00 Uhr** Frühjahrskonzert
„Sängerbond Museldall“ **Wasserbillig**
mit russischen Melodien
im Kulturzentrum Wasserbillig
- 23:00 Uhr** **Großes Brillant-Feuerwerk auf der Mosel**

Kostenloser Fährbetrieb: 11:00 – 02:00 Uhr
(nur Personenverkehr!)

Festprogramm

Sonntag 6. Mai 2018

- 10:30 Uhr** Messe in der Pfarrkirche Oberbillig
mitgestaltet vom **Gesangverein „Concordia“ Oberbillig**
und **Kirchenchor „Chorale Mixte“ Mertert**
- 11:00 Uhr** Eröffnung der Stände
- 11:00 Uhr** Rundfahrten mit römischem Weinschiff **ab Wasserbillig**
(Dauer ca. 45 min., bis 14:00 Uhr)
- 11:30 Uhr** Frühschoppenkonzert Musikverein Igel **Bühne Oberbillig**
- 13:00 Uhr** Präsentation von Elektromobilen
Moselesplanade Wasserbillig
- 14:00 Uhr** Konzert **Jugendorchester Musikverein Oberbillig**
Bühne Wasserbillig
- Konzert **Jugendorchester Musikverein Oberbillig**
Bühne Oberbillig
- 17:30 Uhr** **Live die Band „Männer“ (Mann singt Deutsch)**
Bühne Wasserbillig

Kostenloser Fährbetrieb: 10:00 – 24:00 Uhr
(nur Personenverkehr!)

Auf beiden Moselufern ist für das leibliche Wohl gesorgt.
Kaffee und Kuchen an beiden Nachmittagen.
Ausstellung zur Fährgeschichte auf dem Platz „St. Nicolas“
Ausstellung der Firma „Biker's Dream“ und der
Energieagentur Rheinland-Pfalz zum Thema Elektromobilität

Pflegedienst HELP:

Das Luxemburger Rote Kreuz integriert die Aktivitäten von Muselheem asbl in seinen Hilfs- und Pflegedienst

Am 1. April 2018 übernahm das Luxemburger Rote Kreuz die ambulanten Hilfs- und Pflegedienste, die Tagesstätte, das Betreute Wohnen für ältere Menschen sowie den Club Senior der Muselheem asbl, um somit auch die künftige Aufrechterhaltung dieser Dienste gegenüber den Kunden zu gewährleisten. Beide Organisationen sind Mitglied des Help-Netzwerks und arbeiten seit vielen Jahren eng zusammen. Die Veränderung garantiert somit eine Kontinuität, aufgebaut auf dem Vertrauen der 300 Patienten und den 104 Mitarbeitern.

Kontinuität der Qualitätspflege

„Wir legen großen Wert auf die erfolgreiche Integration des Muselheem-Teams in die Abteilung des Hilfs- und Pflegedienstes des Luxemburger Roten Kreuzes. Wir freuen uns, dieses kompetente und qualifizierte Personal zu unseren Diensten zu haben“, bestätigte Michel Simonis, Direktor des Roten Kreuzes.

„Der Verwaltungsrat von Muselheem asbl begrüßt die Übernahme des gemeinnützigen Vereins durch die Hilfs-

und Pflegedienste des Luxemburger Roten Kreuzes. Wir wissen, dass die Qualität der Betreuung unserer Kunden gewährleistet ist und dass ihre Belange erfasst und durchgeführt werden“, erklärte Gust Stefanetti, Präsident von Muselheem asbl.

Jeder Tag wird ein guter Tag

Das Help-Netzwerk mit seinen fast 1.200 Mitarbeitern wurde im März mit dem Service-Plus-Label ausgezeichnet. „Dieses Label belohnt alle Mitarbeiter des Help-Netz-

werkes für ihr tägliches Engagement am Bette des Patienten, damit jeder Tag ein guter Tag wird. Im Namen des Verwaltungsrates von Help bedanke ich mich bei all unseren Mannschaften, die jeden Tag größte Professionalität zeigen und mit Bedacht auf die Belange unserer Kunden eingehen“, erklärte Paul Bach, Präsident von Help. „Während des Evaluierungsvorganges des Help-Netzwerkes wurden verschiedene positive Aspekte hervorgehoben, wie beispielsweise der Respekt unserer Mitarbeiter gegenüber den Kunden, die professionel-

Réseau de soins Help :

La Croix-Rouge luxembourgeoise intègre les activités de Muselheem asbl dans son Service des Aides et Soins



Gust Stefanetti, Präsident von Muselheem asbl, und Michel Simonis, Generaldirektor des Roten Kreuzes, begrüßen die Unterzeichnung der Konvention.

Gust Stefanetti, président de Muselheem asbl, et Michel Simonis, directeur général de la Croix-Rouge, se félicitent de la signature de la convention.

Depuis le 1^{er} avril 2018, le service des Aides et Soins de la Croix-Rouge luxembourgeoise s'est vu confier les activités d'aide et de soins à domicile, le centre de jour, le logement encadré pour personnes âgées et le club senior Muselheem de l'asbl Muselheem pour en assurer la pérennité auprès des clients. Les deux organisations sont membre du réseau Help et travaillent en étroite collaboration depuis de nombreuses années. Le changement se fait donc dans la continuité et la confiance pour les 300 patients et les 104 salariés.

Continuité d'une prise en charge de qualité

« Le Conseil d'administration de Muselheem asbl se félicite de la reprise de l'asbl par le service des Aides et Soins de la Croix-Rouge luxembourgeoise. Nous savons que la qualité de la prise en charge de nos clients est garantie et que leurs besoins seront écoutés et satisfaits. », explique Gust Stefanetti, Président de Muselheem asbl.

« Nous accordons beaucoup d'importance à la bonne intégration de l'équipe de Muselheem dans le service des Aides et Soins de la Croix-

len Fähigkeiten der Mannschaften sowie die verantwortungsvolle Haltung der Direktion. Wir sind daher sehr

stolz darauf, jeden Tag bestmöglich auf die Bedürfnisse unserer Patienten und ihrer Familien eingehen zu kön-

nen, dies dank der 21 Zentren für die häusliche Pflege, der 8 Tagesstätten, der 6 Clubs Senior und 2 Strukturen

für Betreutes Wohnen.“

Für weitere Informationen: www.help.lu - Tel.: 26.70.26



Der Mietvertrag für das Gebäude der Muselheem asbl wurde zwischen dem Luxemburger Roten Kreuz und der Gemeinde Mertert/Wasserbillig in Gegenwart von Jos Schummer, Gemeindesekretär, Lucien Bechtold, Schöffe, Nadine Lang-Boever, Schöffin, Bürgermeister Jérôme Laurent und Michael Simonis, Generaldirektor des Roten Kreuzes sowie Anouck van der Zande, Chargée de missions in der Abteilung der Hilfs- und Pflegedienste des Luxemburger Roten Kreuzes unterzeichnet

Le contrat de bail concernant l'immeuble de Muselheem asbl a été signé entre la Croix-Rouge luxembourgeoise et la commune de Mertert/Wasserbillig en présence de Jos Schummer, secrétaire communal, de Lucien Bechtold, échevin, de Nadine Lang-Boever, échevine, de Jérôme Laurent, bourgmestre et de Michel Simonis, directeur général de la Croix-Rouge et Anouck van der Zande, chargée de missions au Service des Aides et Soins de la Croix-Rouge luxembourgeoise.

Rouge luxembourgeoise. Nous sommes ravis de compter ce personnel compétent et qualifié parmi nos équipes. », souligne Michel Simonis, directeur de la Croix-Rouge.

Chaque jour se présente bien

Le réseau Help qui compte près de 1.200 collaborateurs s'est vu remettre le label Ser-

vice Plus en mars dernier. « Ce label vient récompenser l'ensemble des collaborateurs du réseau Help pour leur engagement au quotidien au lit du patient pour que chaque jour se présente bien. Au nom du conseil d'administration de Help, je remercie toutes nos équipes qui font preuve chaque jour de professionnalisme et restent à l'écoute de nos clients. », ex-

plique Paul Bach, président de Help. « Lors de la démarche d'évaluation du réseau Help, certains aspects positifs ont été soulignés tels que le respect des collaborateurs envers les clients, les compétences professionnelles des équipes ainsi que l'attitude responsable de la direction. Nous sommes donc très fiers de répondre chaque jour de la meilleure manière

possible aux besoins de nos patients et leurs proches grâce aux 21 antennes de soins à domicile, aux 8 centres de jour, aux 6 clubs Senior et 2 structures de logements encadrés que nous proposons. »

Pour davantage d'informations : www.help.lu - Tél. : 26 70 26

Laure Weisslinger

Neue Verantwortliche im technischen Dienst

Frau Laure Weisslinger wurde am 15. August 2017 für den technischen Dienst unserer Gemeinde eingestellt. Der Schöffenrat ernannte sie zur Koordinatorin dieses Dienstes, wo sie u.a. für die Belange aller Bürger zuständig ist.

Ausbildung:

- Erlangung des naturwissenschaftlichen Abiturs (Mention ,très bien') im Jahr 2004.
- 2004-2006: Vorbereitungskurse für die Grandes Ecoles in Mathematik am Lycée Kléber in Straßburg.
- 2006-2009: Ecole d'ingénieurs INSA in Straßburg mit einem Master-Abschluss als ,Ingénieur en génie civil'.
- Seit 2017: Ausbildung in

Raumplanung an der Universität Belval.

Berufliche Karriere:

- 2009-2017: Ingenieurbüro Schroeder & Associates, Luxemburg.
- Seit dem 15. August 2017: Gemeindeverwaltung Mertert als Ingénieur-Technicien im technischen Dienst.

Projekte, die im Auftrag der Gemeindeverwaltung im Rahmen Ihrer früheren Tätigkeit durchgeführt wurden:

- Neugestaltung der Cité Pierre Frieden in Mertert.
- Neugestaltung der Rue Ni-

colas Ueberecken in Wasserbillig.

- Neugestaltung der Cité Cerabati Mertert.
- Teilnahme an der Ausarbeitung von verschiedenen Verkehrskonzepten in Mertert und Wasserbillig.

Neues Tätigkeitsfeld:

- Teilnahme an der Neufassung des allgemeinen Entwicklungsplans (PAG) der Gemeinde.
- Teilnahme an der Ausarbeitung von allen speziellen Entwicklungsplänen, vom Genehmigungsverfahren bis zur Bauphase.
- Teilnahme an der Ausstellung von Baugenehmigungen.
- Teilnahme an künftigen

Bauvorhaben der Gemeinde, von der Konzeption bis zur Ausführung.

- Teilnahme als Vertreter der Gemeinde an staatlichen Projekten auf kommunaler Ebene.

Kontakt:

E-Mail-Adresse: laure.weisslinger@mertert.lu

Telefon: 74.00.16-42



Laure Weisslinger

Nouvelle responsable du service technique

Madame Laure Weisslinger a rejoint le service technique communal le 15 août 2017. Désignée coordinatrice du service technique par le collègue échevinal, Madame Laure Weisslinger est disposée à être à l'écoute de tous les citoyens.

Formation :

- Obtention du baccalauréat scientifique avec mention très bien en 2004.
- De 2004 à 2006 : Classes préparatoires aux grandes écoles au lycée Kléber de Strasbourg en mathématiques.
- De 2006 à 2009 : Ecole d'ingénieurs INSA à Strasbourg avec obtention en

2009 du diplôme d'ingénieur grade de master en génie civil.

- Depuis 2017 : Formation en aménagement du territoire au sein de l'université de Belval.

Evolution professionnelle :

- 2009 à 2017 : Bureau d'ingénierie Schroeder et Associés, Luxembourg.
- Depuis le 15 août 2017 : Administration communale de Mertert en tant qu'ingénieur-technicien au sein du service technique.

Projets réalisés pour le compte de l'Administration communale dans

le cadre du précédent emploi :

- Réaménagement de la cité Pierre Frieden à Mertert.
- Réaménagement de la rue Nicolas Ueberecken à Wasserbillig.
- Réaménagement de la cité Cerabati à Mertert.
- Participation à différents concepts de trafic à Mertert et Wasserbillig.

Missions :

- Participation à la refonte du plan d'aménagement général (PAG) de la commune.
- Participation à tous les projets de plans d'aménagement particuliers de la procédure

d'introduction jusqu'à la phase de chantier.

- Participation à la délivrance des autorisations de bâtir.
- Participation aux futurs chantiers communaux de la conception à l'exécution.
- Participation comme représentant de la commune aux projets étatiques sur le domaine communal.

Contact :

Adresse Email :

laure.weisslinger@mertert.lu

Téléphone : 74.00.16-42

Scheckübergabe zugunsten der Opfer der Brandkatastrophe in Portugal

Auf Einladung der Integrationskommission fand am 21. März 2018, im Beisein des Schöffen- und Gemeinderates sowie Mitgliedern der ADEP, eine sympathische Feier statt. Anlässlich dieser Feier konnte die Präsidentin der Integrations-

kommission, Nadine Lang-Boever, einen Scheck in Höhe von 3.550€ an die Vereinigung ADAEP überreichen.

Diese Summe setzt sich zusammen aus 2.050€ Privatspenden und 1.500€ von

Lehrern und Schülern der Grundschule Wasserbillig. Dies ist der Erlös aus dem Verkauf auf dem „Niklosmaart“ in Wasserbillig.

Mit dem Erlös werden hauptsächlich elektronische Geräte für den Haushalt angeschafft. Bei den schlimmen Bränden in der Gegend von Coimbra gab es mindestens 39 Tote; Dutzende von Häusern und 70% der Umgebung waren verbrannt. Viele unserer portugiesischen Mitbürger stammen aus dieser Gegend.

Bürgermeister Jérôme Laurent und die Vertreter der ADAEP bedankten sich für diese lobenswerte Aktion.

Es fand auch eine Sammelaktion statt, von der im Gemeineblatt 1/2018 berichtet wurde.

Hiermit möchten wir uns noch einmal herzlich bei allen Beteiligten bedanken.



Remise de chèque au bénéficiaire des victimes de l'incendie au Portugal

Une fête sympathique eut lieu le 21 mars sur invitation de la commission de l'intégration, en présence du collège échevinal et du conseil communal, ainsi que de membres de l'ADAEP.

À l'occasion de cette fête, la présidente de la commission de l'intégration, Nadine Lang-Boever, a su remettre un chèque sur 3.550€ à l'association ADAEP. Ce montant se

compose de 2.050€ résultant de dons individuels et de 1.500€ émanant des instituteurs et élèves de l'école fondamentale de Wasserbillig. Il s'agit ici du bénéficiaire des ventes réalisées à l'occasion du « Niklosmaart » à Wasserbillig.

Ces recettes vont permettre d'acquiescer surtout des appareils ménagers. Les graves incendies dans la région de

Coimbra ont provoqué la mort de 39 personnes au moins ; des douzaines de maisons et 70 % des terres ayant brûlé. Beaucoup de nos concitoyens portugais sont originaires de cette région.

Le bourgmestre Jérôme Laurent et les représentants de l'ADAEP ont exprimé leurs remerciements pour cette action louable.

Aussi eut lieu une collecte, dont fut fait état dans le « Gemeineblatt » 1/2018.

Par le présent, nous souhaitons réitérer nos remerciements à tous les participants.

Paradäisvigel Waasserbëlleg spenden 3000€

Paradäisvigel vu Waasserbëlleg, eng dynamesch Equipe, hu beim Rehazenter e Scheck vun 3000.- € un d'Fondatioun Wonschstär iwwerreicht.

Dëse Betrag kënn vum lëschte Joer aus dem Erléis vum Verkauf vun der Crémants-Aktioun. Paradäisvigel verkafen och dëst Joer erëm Crémant an dat fir de gudden Zweck. Kommt, ënnerstëtzt dës flott Aktioun.

Weider Detailer kritt Dir iwwer Mail, paradaisvigel@gmail.com, oder bei engem vun de Comitésmemberen.

Wat ass d'Fondatioun Wonschstär?

D'Fondatioun Wonschstär huet sech zum Zil gesat, Mënschen ze hëllef, deenen hiert aldeegelecht Liwwen duerch Krankheeten, Accidenter oder Schicksalsschläi

extrem belaascht ass. Eise Grondgedanken no soll jiddereen d'Méiglechkeet hunn „seng Dreem ze verwierklechen“.

Leider sinn d'Viraussetzunge fir dëst universellt Recht net fir jiddereen gläichermoossen erfëllt. Dofir probéiere mir déi Leit ze begleeden an ze ënnerstëtzen, déi - deelweis oder souguer scho ganz - de Glawen un hir eegen Ziler a Liewensdreem verluer hunn.

Dofir, dass Dreem net nëmme Dreem bleiwen, si schéin Erliefnesser an d'Perspektiv op eng besser Zukunft déi beschte Medezin fir neien Opdriff.

Eis Fondatioun wëll weisen, dass wann ee wëll, een immens vill erreche kann. Et soll een ni d'Hoffnung verléieren.

Weider Informatiounen fannt dir um Internet ënner www.wonschstaer.lu.



Paradäisvigel Waasserbëlleg font un don de 3000€

Paradäisvigel Waasserbëlleg, une équipe dynamique, vient de remettre un chèque de 3000 € à la Fondation Wonschstär.

Ce montant résulte des recettes de l'action de vente de crémants de l'année passée. Les Paradäisvigel procèdent également cette année-ci à la vente de crémant pour une bonne œuvre. Venez tous pour soutenir cette action populaire.

De plus amples détails vous seront fournis par mail : [para-](mailto:paradaisvigel@gmail.com)

daisvigel@gmail.com, ou auprès d'un des membres du comité.

La Fondation Wonschstär, c'est quoi au juste ?

La Fondation Wonschstär a pour but d'aider des personnes dont la vie quotidienne est extrêmement dominée par des maladies, des accidents ou d'autres coups du destin. Suivant notre conviction, tout un chacun devrait avoir la possibilité de

réaliser ses propres rêves. Malheureusement, toutes et tous ne sont pas pareillement chanceux de pouvoir profiter de ce droit universel. C'est pour cette raison que nous essayons d'accompagner et de soutenir les personnes qui ont déjà partiellement, voire même entièrement, perdu la foi dans leurs propres objectifs et dans leurs idéaux. Et ainsi, pour que les rêves ne restent pas que des rêves, de belles expériences et l'expectative d'un avenir meilleur

sont souvent moteur pour un nouvel élan.

Notre Fondation entend prouver qu'il est possible d'atteindre de nombreux buts, si seulement on y croit. Et surtout ne faut-il jamais perdre l'espoir !

Des informations supplémentaires sont disponibles sur internet sur www.wonschstaer.lu

Das Jugendhaus Wasserbillig

Das Jugendhaus in Wasserbillig befindet sich im Erdgeschoss des alten Pfarrhauses und ist als Teil der sogenannten „Maison de la Communication“ im Erdgeschoss gelegen. Darüber befinden sich die Musel-Sauer-Mediathek und die Internetstube.

Durch seine zentrale Lage und Infrastruktur ist das Jugendhaus gut erreichbar, und so konnten im Laufe der letzten Monate viele „Neuzugänge verbucht“ werden. Der Einsatz in Form von Besuchen an Schulen, Kooperation mit den Maison Relais und besonders der Kontakt und die Kooperation mit Eltern haben sich gelohnt.

Unter der Trägerschaft des Roten Kreuzes Luxemburg ist es im Service „Maison des Jeunes“ mit weiteren 9 Häusern im ganzen Land vertreten und kann sich so bei Pro-



La maison des jeunes Wasserbillig

La maison des jeunes à Wasserbillig se trouve au parterre de l'ancienne maison paroissiale et fait partie de la « Maison de la Communication ». À l'étage au-dessus se trouvent

la « Musel-Sauer-Mediathek » et la salle internet. De par sa situation centrale et son infrastructure, la maison des jeunes est facilement accessible et de nombreux

nouveaux arrivants ont su être enregistrés au courant des derniers mois. L'engagement qui consiste en la visite d'écoles, la coopération avec les maisons relais et plus particulièrement les contacts et la coopération avec les parents a porté ses fruits.

Sous la tutelle de la Croix Rouge luxembourgeoise, elle est représentée dans le service « Maisons des Jeunes » qui regroupe 9 autres maisons réparties sur le pays entier et peut ainsi participer à des projets et des activités tels la « Journée à la Moselle » ou les semaines « Action&Fun », par exemple.

Semaines XL

Sur demande explicite des nombreuses nouvelles recrues, nous avons proposé

les semaines XXL de l'année précédente sous une forme réduite. Pendant les deux semaines de vacances en avril, la maison des jeunes était ouverte tous les jours de 14 à 22 heures du 3 au 15 avril. Et ceci même les dimanches et lundis avec, entre autres, une journée spéciale « Styling » pour les filles.

Brunch & Talk « the new generation »

Tous les samedis, entre 12 et 14 heures, nos jeunes ont la possibilité de participer activement à la planification et à la conception de notre programme. De cette façon, ils peuvent apporter leurs propres idées et faire des propositions, s'engager pour des tâches spécifiques (comme par exemple l'équipe



sen; Wasser und Obst gibt's den ganzen Tag gratis.

Info zur Anmeldung

Ihr könnt persönlich im Jugendhaus Wasserbillig vorbeikommen, anrufen oder euch über www.funpark.lu anmelden. WICHTIG! Wer zuerst gezahlt hat ist vorne.

tournoi de football et de basket-ball – ou plutôt de Street-Soccer et de Streetball – désormais traditionnel.

Les autres événements du programme et les prix à remporter seront annoncés ultérieurement. D'ores et déjà, il est cependant clair que sont recherchées pour chaque compétition 8 équipes de joueurs motivés dans les disciplines du Basket et du Foot.

Comme chaque année, les tricots (hormis celui pour le gardien de but du Mini-Soccer) seront mis à disposition et peuvent être emportés à la maison. 8 garçons ou filles peuvent faire partie d'une équipe, dont 5 joueurs effectifs et 3 remplaçants.

Le droit d'engagement, qui s'élève à 40€ par équipe, peut être payé dans les maisons des jeunes à Wasserbillig ou à Wormeldange ou versé sur un des comptes bancaires indiqués ci-dessous. Lors de virements, il importe d'indiquer impérativement le nom de l'équipe et la discipline choisie. Chaque joueur aura droit à un petit repas, de l'eau et des fruits seront gratuitement à disposition pendant toute la journée.

Information concernant l'inscription

Vous pouvez passer personnellement dans la maison des jeunes à Wasserbillig, téléphoner ou vous inscrire via www.funpark.lu.


Überweisungen:

Bitte teilt uns per Email, Anruf oder Facebook mit, wenn ihr eine Überweisung getätigt habt... diese dauern bekanntlich manchmal etwas und

müssen im Betreff unbedingt folgende Information enthalten: Funpark-Cup 6 - Teamname und Sportart (also z. B. Fußball oder Basketball)

Kontonummern:


BGLLULL LU 32 0030 0422
0039 0000
BCEELULL LU79 0019 1000
1279 4000

PROGRAMM *Mei 2018* 


JUGENDHAUS WAASSERBELLEG

Das Perfekte Dinner - 4. Mai 2018
im Kulturzentrum Wormeldingen
... als Teil vom „Perfekten Dinner“ Projekt vom Service MJ CRL


Kultur-Reise „KZ-Gedenkstätte Dachau“
mit verschiedenen Programmpunkten vom 20.05. bis 24.05.2018



Slotcar Renncenter Trier
Unser Angebot im Rahmen der „Action & Fun Woche“
am Freitag dem 25.05.2018
von der Abteilung „Jugendhäuser“ beim Roten Kreuz Luxemburg

... a wéi ëmmer gët all Fréide gutt gekacht, dat heescht:
zesummen ee Menu eraussichen,
kachen, iessen an eis Kiche proper maachen ...



JUGENDHAUS
WAASSERBELLEG





MÄERTERT-WAASSERBËLLEG
Commune
de MERTERT

funpark.lu. **IMPORTANT!** Les équipes seront admises selon l'ordre de leur paiement.

Virements :

Renseignez-nous par email, appel ou Facebook, si vous

avez effectué un virement, alors que ceux-ci mettent un peu plus de temps à arriver et ils doivent impérativement contenir les informations suivantes : Funpark-Cup 6 – Nom de l'équipe et discipline sportive choisie (Foot ou Basket).

Les numéros des comptes bancaires :

BGLLULL LU 32 0030 0422
0039 0000
BCEELULL LU79 0019 1000
1279 4000

Programme du mois de mai

Sommeraktivitäten 2018 für Jugendliche und Erwachsene

Ab diesem Jahr bietet die Gemeinde Mertert zusätzlich zu den Sommeraktivitäten für Kinder auch Aktivitäten für Jugendliche und Erwachsene an. In Zusammenarbeit mit der Kommission für Familie und Drittes Alter werden im Sommer 3 verschiedene Kurse angeboten. Die Gemeinde übernimmt einen Teil der Kosten.

Die interessierten Teilnehmer müssen sich im Vorfeld in der Gemeinde unter der Telefonnummer 74.00.16 -1 bei Marc Simon oder Romi Bredimus anmelden und die entsprechenden Teilnahmegebühr auf das Konto LU51 0090 0000 6000 3381 der Gemeinde bei der Raiffeisenkasse (CCRALULL) überweisen.

Laufkurs für Anfänger mit Armand Rech

Anfang: 27. Juni 2018
Ende: 12. September 2018

Treffpunkt: jeden Mittwoch um 19:15 Uhr beim Eingang vom Park Mertert

Kosten: 50 € für 12 Laufeinheiten

Teilnehmerzahl: Begrenzt

auf 20 Personen

Anmeldeschluss: 20. Juni 2018. Die Überweisung des Betrags gilt als definitive Anmeldung und wird nicht zurückerstattet

Yoga Einsteigerkurs mit Konstanze Riemen-schneider-Löcher

Montag:
30.07.2018 16:00-17:30
06.08.2018 16:00-17:30
13.08.2018 16:00-17:30
20.08.2018 16:00-17:30
27.08.2018 16:00-17:30
03.09.2018 16:00-17:30

Donnerstag:
02.08.2018 10:00-11:30
09.08.2018 10:00-11:30
16.08.2018 10:00-11:30
23.08.2018 10:00-11:30
30.08.2018 10:00-11:30
06.09.2018 10:00-11:30

Treffpunkt: kleine Turnhalle Spielschule Wasserbillig

Kosten: 50 € für 12 Yogaeinheiten von einer Dauer von jeweils 1 ½ Stunde

Teilnehmerzahl: Begrenzt auf 12 Personen

Anmeldeschluss: 23. Juli 2018. Die Überweisung des



Betrags gilt als definitive Anmeldung und wird nicht zurückerstattet.

Fitnesskurse Aerobic/ Zumba und Outdoor Gerätetraining mit Elias Fotakakis (Gesund und Fit)

Aerobic/Zumba

Dienstag:
17.07.2018 10:30-11:30
24.07.2018 10:30-11:30
31.07.2018 10:30-11:30
07.08.2018 10:30-11:30
14.08.2018 10:30-11:30
21.08.2018 10:30-11:30
28.08.2018 10:30-11:30

Outdoor Gerätetraining Fitnessparcours Park Mertert

Freitag:
20.07.2018 14:45-15:45
27.07.2018 14:45-15:45
03.08.2018 14:45-15:45
10.08.2018 14:45-15:45
17.08.2018 14:45-15:45
24.08.2018 14:45-15:45
31.08.2018 14:45-15:45

Aerobic/Zumba

Freitag:
20.07.2018 16:00-17:00
27.07.2018 16:00-17:00
03.08.2018 16:00-17:00
10.08.2018 16:00-17:00
17.08.2018 16:00-17:00
24.08.2018 16:00-17:00
31.08.2018 16:00-17:00

Treffpunkt: wetterabhängig

- Bei gutem Wetter Treffpunkt beim Eingang vom Park Mertert (Aerobic/Zumba)
- Bei schlechtem Wetter ist der Treffpunkt in der kleinen Turnhalle in der Spielschule Wasserbillig (Aerobic/Zumba)
- Freitags von 14:45-15:45 Uhr (Outdoor Gerätetraining) ist der Treffpunkt beim Fitnessparcours im Park in Mertert

Kosten: **Aerobic/Zumba**
Dienstag: 10€ für 7 Einheiten





Aerobic/Zumba Freitag:
10€ für 7 Einheiten

Outdoor Gerätetraining:
10€ für 7 Einheiten

Anmeldeschluss: 10. Juli 2018. Die Überweisung des Betrags gilt als definitive Anmeldung und wird nicht zurückerstattet.

Abschluss der luxemburgischen Sprachkurse

Im Beisein des Schöffen- und Gemeinderates, der Kursleiterin Isabelle Frisch sowie einiger Mitglieder der Integrationskommission wurde am 14. März 2019 die Diplomüberreichung betreffend die luxemburgischen Sprachkurse vorgenommen.

Die Präsidentin der Integrationskommission, Nadine Lang-Boever, ging in ihrer Ansprache auf die Organisation und den Ablauf der Sprachkurse ein. 25 Personen hatten sich für die Kurse eingeschrieben, wovon 19 ihre Diplome erhielten.

Die Dauer der Kurse beträgt 60 Stunden. Sie richten sich an nicht-luxemburgische Er-

wachsene, die in Luxemburg leben.

Weitere Kurse sind wieder für Mitte September 2018 geplant. Informationen hierzu

bekommen Sie zu einem späteren Zeitpunkt mitgeteilt.

Bürgermeister Jérôme Laurent lobte die gute Initiative der Integrationskommission und

begrüßte, dass die Kurse weitergeführt und sogar ausgebaut werden.

Anschließend wurden die Diplome überreicht.



Clôture des cours de luxembourgeois

Le 14 mars 2018 la remise des diplômes concernant les cours de langue luxembourgeoise fut effectuée en présence du collège échevinal et du conseil communal, de la monitrice Isabelle Frisch et de quelques membres de la commission de l'intégration.

La présidente de la commission de l'intégration, Nadine Lang-Boever, abordait l'organisation et le déroulement des cours de langue dans son allocution. 25 personnes y avaient été inscrites et 19 d'entre elles recevaient leurs diplômes. Les cours s'étendent sur une durée de

60 heures et s'adressent à des adultes non-luxembourgeois qui habitent au Luxembourg.

De nouveaux cours sont prévus pour la mi-septembre 2018. Des informations les concernant vous seront communiquées en temps et lieu utiles.

Le bourgmestre Jérôme Laurent loua la bonne initiative de la commission de l'intégration et salua que les cours seront poursuivis, voire même développés davantage.

Par la suite, les diplômes furent remis.

Eine Bitte des Schöffenrats

Erhalten Sie sich Ihre gute Nachbarschaft!

Lärm und Ruhestörung sind die häufigsten Gründe, warum sich Nachbarn zerstreiten. Vom Frühjahr bis zum Herbst haben Rasenmäher Konjunktur. Nicht immer zur Freude der Nachbarn, die das Ge-knatter schon mal zum Rasen bringen kann. Das Gemeindeglement vom 21. März 1963 hilft Ihnen, beruhigend auf Ihre Nachbarn einzuwirken. Ob Rasenmäher, Heckenscheren, Kärcher oder Laubbläser:

So manche Nachbarschaft ist wegen dieser Maschinen schon empfindlich gestört worden. Sei es, dass sie einfach mörderisch laut waren oder weil sie zur „Unzeit“ betrieben wurden.

In letzter Zeit haben sich die Klagen über Lärmbelästigungen durch eben solche Tätigkeiten gehäuft, sodass der Schöffenrat noch einmal die bestehende Reglementierung

in Erinnerung rufen möchte. Das Gemeindeglement vom 21. März 1963 schützt in besonderer Weise die Nachtruhe der Einwohner.

Nach Artikel VI dieser Verordnung ist es untersagt, die Nachtruhe Dritter durch jedwede Arbeiten zwischen 19.00 Uhr und 07.00 Uhr zu stören. In speziellen Fällen kann der Bürgermeister eine Ausnahmegenehmigung er-

teilen und entsprechende Schutzmaßnahmen vorschreiben.

Der Schöffenrat bittet Sie, im Sinne gutnachbarschaftlicher Beziehungen: Nehmen Sie Rücksicht auf Ihre Nachbarn und beachten Sie das oben erwähnte Gemeindeglement.

Un souhait de la part du collège échevinal

Préservez votre bon voisinage !

Le bruit et le tapage sont les principales raisons pour un litige entre voisins. Les tondeuses à gazon sont à l'ordre du jour du printemps jusqu'en automne, ce qui ne réjouit pas toujours les voisins parfois mis en rage par la pétarade des moteurs.

Le règlement communal du 21 mars 1963 peut vous aider à calmer votre voisin. Les tondeuses, les tailles-haies, les nettoyeurs haute-pression ou encore les souffleurs de feuilles : maintes relations entre voisins ont été sensiblement dégradées par ces machines. Que ce soit à cause du bruit qu'elles émettaient ou parce qu'elles étaient utilisées à des heures impossibles.

Ces derniers temps, les réclamations à cause de ces pollutions sonores se sont accumulées, de sorte que le collège échevinal souhaite rappeler encore une fois la réglementation en vigueur. Le règlement communal du 21 mars 1963 protège de façon explicite le repos de nuit des

citoyens. L'article VI de cette ordonnance interdit tout travail entre 19h00 et 07h00 qui pourrait déranger le repos de tiers. Le bourgmestre peut accorder une autorisation exceptionnelle et ordonner des mesures de protection afférentes.

Le collège échevinal vous prie de respecter vos voisins dans le sens d'une bonne entente dans le voisinage et de respecter le règlement communal susmentionné.



Rectificatif

Soirée des mérites

Schule/Studien, Monsieur Michel Che LE JAN

Diplôme de fin d'études secondaires enseignement moderne: section sciences humaines et sociales - (avec mention très bien)

GEMEINDERATSSITZUNG

vom 1. März 2018

Anwesend: Jérôme LAURENT (LSAP), Lucien BECHTOLD (LSAP), Nadine LANG-BOEVER (LSAP), Claude FRANZEN (LSAP), Cécile NUSZKOWSKI-HIRTT (CSV), François WARNIER (CSV), Ady SCHANEN (DP), Colette FRISCH (LSAP), Roland FEIPEL (LSAP), André FRIDEN (DP)

Entschuldigt: Alain SCHEID (CSV)

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.

Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 25. Januar 2018 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

Einnahmeerklärungen

Gesamteinnahmen von 1.821.624,20 €.

Grab und Kolumbarium Konzessionen

Verlängerung von 5 Grabkonzessionen auf den Friedhöfen in Wasserbillig und in Mertert.

Schaffung einer provisorischen Stelle für den späteren Ersatz einer Beamtin

Frau Christiane KRIEGER macht ab dem 1. Januar 2019 ihr Recht auf Pensionierung geltend. Siehe hierzu die dementsprechende Mitteilung unter „Nicht öffentliche Sitzung“.

Aus evidenten Gründen einer intensiven Einführung ihres Nachfolgers wird eine Stelle geschaffen, die es erlaubt, diesen Nachfolger ab dem 1. Juli 2018 zu engagieren.

Auf Vorschlag des Schöffenrates fällt der Beschluss für die Schaffung eines Beamtenpostens in der Laufbahn des ‚rédacteur‘. Die Kandidaten müssen mindestens das ‚examen d’admissibilité‘ vorweisen können.

Genehmigung von Kostenvoranschlägen

Fitnessanlage im Park in Mertert

Im Park in Mertert wird neben dem neu angelegten Spielplatz eine Outdoor-Fitnessanlage installiert. Diese wird folgende Geräte begreifen: Beintrainer, Ganzkörpertrainer, Rückenroller, Schultertrainer, Schulter/Bruststation, Rücken-Massage-Gerät, Schulter- Rückenstation, Beweglichkeitstrainer, Armfahrrad und Sitzfahrrad.

Der vom technischen Dienst der Gemeinde aufgestellte Kostenvoranschlag beläuft sich auf die Summe von 80.000,00 €.

Die Installation erfolgt durch die Mitarbeiter des CIGR.

Transformationen im Kulturzentrum in Mertert

Nachdem im und am Kulturzentrum in Mertert in den vergangenen Jahren diverse Investitionen in die Sicherheit erfolgten, wird nun eine Renovierung des Festsaaes und der Bühne vorgenommen. Es wird eine neue akustische Decke eingebaut, der Anstrich wird erneuert, die Beleuchtung wird auf LED umgestellt und es werden neue Heizungen und ein neuer Bodenbelag installiert. Die Bühne wird renoviert und es wird eine neue Audio-Installation montiert.

Der vom technischen Dienst der Gemeinde aufgestellte Kostenvoranschlag beläuft sich auf die Summe von 180.000,00 €.

Ausschank in der Sporthalle in Wasserbillig

In der Sporthalle besteht aktuell kein fest installierter Ausschank. Wird ein Ausschank benötigt, so wird dieser provisorisch im Eingangsbereich der Halle installiert.

Insbesondere bei Gelegenheit von Sportveranstaltungen wäre ein Ausschank im Tribünenbereich absolut notwendig.

Es wird somit auf dem Niveau der Tribüne, außerhalb der Halle ein Container an das Gebäude integriert und via einem Durchgang mit der Halle verbunden. In diesem Container wird ein definitiver Ausschank installiert.

Der vom Architektenbüro CUBUS aufgestellte Kostenvoranschlag beläuft sich auf die Summe von 126.307,61 €.

Abstimmung: 8 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen (Räte Schanen und Friden).

Konvention 2018 betreffend das ‚office social commun‘

Ein großherzogliches Reglement vom 8. November 2010 bestimmt, dass die Gemeinde Mertert einem gemeinsamen ‚Office Social‘ angehört, zusammen mit den Gemeinden Biber, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mompach und Wormeldingen.

Nach der Fusion mit der Gemeinde Rosport gehört die ehemalige Gemeinde Mompach dem ‚office social commun‘ nicht mehr an.

Aufgrund einer Konvention vom 12. November 2010 obliegt die Geschäftsführung dem luxemburgischen Roten Kreuz.

Am 16. Januar 2018 wurde eine Konvention abgeschlossen zwischen dem Familienministerium, den beteiligten Gemeinden sowie dem Verwaltungsbüro des ‚Office Social‘ zwecks Regelung der Aktivitäten und der Finanzierung.

Die Beteiligung der Gemeinde Mertert beläuft sich für das Jahr 2018 auf die Summe von 122.310,00 €.

Konvention 2018 betreffend die ‚maison relais‘

Alljährlich werden Konventionen abgeschlossen, welche das Funktionieren sowie die Finanzierung der Kinderbetreuung regeln.

Für das Jahr 2018 wurden sogenannte „Drei-Parteien“-Konventionen abgeschlossen zwischen dem Erziehungs-, Kinder- und Jugendminister, der Gemeinde Mertert sowie ‚Kambemewa asbl‘ (KannerBetreiung MERtert-WAasserbëlleg). Der Gemeindebeitrag für das Jahr 2018 beläuft sich auf die Summe von 503.544,00 €.

Genehmigung einer Abänderung im außerordentlichen Budget 2018

Beim Budget Posten betreffend die Neuamenagierung der ‚Cité Cerabati‘ in Mertert wurde vergessen den Unterschied zwischen dem Kostenvoranschlag und den bisher getätigten Ausgaben im rektifizierten Budget 2017 vorzusehen.

Es wird demnach diesem Budgetartikel eine Summe von 100.000 Euro hinzugefügt.

Bewilligung einer außerordentlichen Entschädigung zugunsten einer Angestellten

Dieser Tagesordnungspunkt wird verlegt.

Bewilligung der Vereinssubsidien 2018

Es werden Subsidien genehmigt zugunsten von 48 Vereinen, welche ihren Sitz in der Gemeinde haben, sowie an verschiedene Institutionen mit gemeinnützigen Aktivitäten. Die Gesamtsumme beläuft sich auf 57.800 €.

Bewilligung von außerordentlichen Subsidien an die kulturellen Vereine der Gemeinde

Da die kulturellen Vereine der Gemeinde jährlich mit substantiellen Kosten konfrontiert sind für die Entschädigung ihrer Dirigenten, Organisten und Pianisten, schlägt der Schöffenrat vor, diese Vereine mittels eines jährlichen Subsidies zu unterstützen.

Dem Gemeinderat wird folgender Vorschlag unterbreitet, welcher im Konsens mit den betroffenen Vereinen ausgearbeitet wurde:

Sängerbond Museldall – 50% mit einem Maximum von 3.000,00 €.

Harmonie Wasserbillig und Fanfare Concordia Mertert – 25% mit einem Maximum von 2.000,00 €; bei Fusion 50% mit einem Maximum von 5.000,00 €.

Gesangverein Mertert und Gesangverein Wasserbillig – 25% mit einem Maximum von 1.500,00 €, bei Fusion 50% mit einem Maximum von 3.000,00 €.

Eine schriftliche Anfrage muss jedes Jahr an die Gemeinde gerichtet werden, dies nach Annahme der Konten durch die Generalversammlung. Die Beihilfe wird rückwirkend auf das vorhergehende Jahr ausbezahlt.

Die jährlichen Budgetposten dürfen ohne Fusion 10.000,00 und mit Fusion 11.000,00 € nicht überschreiten.

Die Beihilfen sind ausschließlich für die Kosten der Dirigenten, Organisten und Pianisten.

Zusätzlich profitieren die kulturellen Vereine auch künftig noch von den jährlichen ordentlichen Subsidien sowie den Beihilfen für Instrumente und Uniformen.

Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

Natur & Ëmwelt asbl Kanton Grevenmacher: 100,00 €,

Women Cycling Project: 50,00 €,

Lux-Lagos asbl: 50,00 €,

Alzheimer Luxembourg : 50,00 €.

Fragen an den Schöffenrat

Frage DP-Fraktion

DP-Fraktioun wëllt Eech heimadder eng Fro stellen zu de Parkingsméiglechkeete vun den Ambulancierien déi Permanence maachen.

Duerch de Bau vun der neier Hal beim Centre d'intervention sinn déi Parkplaze verschwonnen déi reservéiert ware fir d'Ambulancierien déi Permanence maachen. Fir elo net déi Parkplazen ze benotzen, di fir den Eeschtfall fir de Sauvetage virgesi sinn, parken d'Ambulancierien hiren Auto um grouse Gemengeparking. Well diese Parking awer och ëmmer méi beléift gëtt an déi Parkplaze, wou no beim Centre d'intervention sinn, ëmmer méi besat sinn, mussen d'Ambulancierien am Eeschtfall méi e wäite Wee maan fir an den Zenter. Aus deem Grond wëlle mir vum Schäfferot wëssen ob et méiglech ass fir den Ambulancierien déi néideg Parkplazen um Gemengeparking no bei der Entrée vum Centre d'intervention ze reservéieren?

Antwort des Schöffenrates

Bis dato hat der Schöffenrat keinerlei Informationen über eventuelle Parkprobleme der Ambulancierien des Einsatzzentrums.

Der anwesende Chef des Einsatzzentrums, Patrick Holcher, ist seinerseits ebenfalls mit keiner Reklamation konfrontiert.



Patrick Holcher teilt mit, dass betreffend die Außenanlagen des Einsatzzentrums, infolge einer Gefahrenanalyse mit Risikobewertung, am 7. Oktober 2015 von den Kaderleuten des Zenters schriftliche Anweisungen und Richtlinien an sämtliche Mitglieder erteilt wurden. Diese gelten auch heute noch und sind zu beachten.

Frage CSV-Fraktion

Dans le bulletin d'information de la commune de Mertert nr.2018/01 vous avez annoncé que la poubelle brune pour la collecte des déchets biodégradables sera nettoyée gratuitement tous les premiers mardis du mois.

Nous aimerions dès lors poser les questions suivantes au collège échevinal :

- Nous voulons savoir pourquoi à la date d'aujourd'hui (27.2.18) aucun nettoyage n'a été réalisé en 2018 pour les poubelles brunes.
- Est-ce que la commune envisage d'informer les citoyens par leur site internet, sms2citizen ou Facebook si ce service ne peut pas être offert ?

Antwort des Schöfferrates

Am 13. Februar 2018 konnten die Abfallbehälter nicht gereinigt werden, weil die Temperaturen im Minusbereich lagen. Bei Frost ist eine Reinigung nicht möglich.

Es ist nicht vorgesehen, Informationen über Reinigung von Abfallbehältern via Internet, sms2citizen oder Facebook zu verbreiten.

Frage CSV-Fraktion

Lors du débat sur les grands projets d'infrastructures à réaliser par l'Etat qui a eu lieu en octobre 2015, la Chambre des députés s'est prononcée en faveur de la réalisation de trois parkings Park & Ride aux gares de Rodange, Mersch et Wasserbillig.

Par ailleurs, il faut constater que la capacité des parkings situés à Wasserbillig ne suffit plus à satisfaire la demande, d'autant plus que l'esplanade ne sera plus accessible à partir de juin 2018 à cause des travaux de canalisation, et derrière l'église les travaux pour le projet « Nei Mëtt » vont commencer prochainement.

Nous aimerions dès lors poser les questions suivantes au collège échevinal :

- Quel est l'état d'avancement des études nécessaires pour la réalisation du parking gare à Wasserbillig et quel est le délai de réalisation prévu.
- Est-ce que c'est vrai que le ministre d'infrastructures Monsieur Bausch a décalé la réalisation des parkings à Wasserbillig gare et le Park & Ride Wasserbillig/Mesernich à 2023 ?
- Est-ce que le conseil échevinal va intervenir auprès de Monsieur le Ministre Bausch pour repenser sur cette décision, ou le cas échéant de proposer des solutions intérimaires pour notre commune.
- Comment veut la commune résoudre le problème de parking à Wasserbillig pour que les commerçants ne

perdent pas trop de clients pendant la phase des travaux sur l'esplanade et derrière l'église.

Antwort des Schöfferrates

Zu Punkt 1 ass ze soën, datt d'Etuden vun der CFL gemaach ginn. Mir hunn eis Aarbechten mat der MOPO Gare gemaach, fir datt de Parking realiséiert ka ginn (de Minister Kersch huet den 18.01.18 approuvéiert). Inoffiziell hu mir verlauden héieren, datt de Parking op der Gare 2023 realiséiert soll ginn. Vum P&R op der Grenz wësse mir näischt. De Minister huet eis näischt geschriwwen.

De Projet P&R besteet eisen Informatiounen no jo nach aus aneren Infrastrukturen:

Esou sollen d'Quaiën zu Waasserbëlleg konform mat den techneschen EU-Sécherheetsdirektive gesat ginn, besonnesch wat hier Héicht zu de Gleisen an d'Accessibilitéit PMR ugeet (nei Lifter); och en neien Tunnel Richtung Musel ass vigesinn, an eventuell en direkten Uschloss vun de Quaiën un d'Kantinsbréck.

Dës Weideren muss dat bestehend Ateliersgebai ofgerappt ginn – do virdru gétt en neit Ateliersgebai gebaut op der Route de Luxembourg, dat ass eréischt mat der MoPo Gare zanter dem 18.01.18 méiglech; d'Baugenehmung ass prætt zur Ennerschrëft.

Fir datt d'CFL sech bei den Aarbechten um Quai an der Démolitioun vun bestehend Ateliersgebai net selwer blockéiert mam neie P&R-Gebai inklusiv Ausfahrtsramp, ass de P&R selwer wuel no hannen am Kalenner geréckelt ginn.

De Schäfferot wäert beim Minister intervenéieren. Mir waarden awer nach of, bis virun de Wahlen. De Schäfferot hat dem Minister am Juli 2017 2 Bréiwer geschriwwen, een fir datt d'Buslinn 118 och zu Mäertert hale bleift. Mir hu keng Äntwert kritt, mä den Bréif muss eppes bewierkt hunn, well de Bus elo do hält. Deen anere Bréif war fir d'Grenzbréck hei zu Waasserbëlleg, fir Camionen iwwer 7,5t ze späeren. Do hu mir och keng Äntwert kritt.

Den 28. Februar huet een Ost-Deputéierten an deem Kontext dem zoustännege Minister eng Question Parlementaire gestallt. Dee muss jo laut Chambersreglement bannent engem Mount eng Äntwert kréien.

Wat d'Parksituatioun am Zentrum vu Waasserbëlleg ugeet, wëssen mir, datt duerch d'Projeten eng gewësse Problematik entsteet. De Promoteur vun der Neier Mëtt riicht ee Parking virun der Kierch zu Waasserbëlleg mat ugefroten 10-12 Plazen an (am Moment lafe Gespréicher mat de Ponts & Chaussées wéinst der Permission de Voirie, do gétt déi definitiv Unzuel festgeschriwwen).

An der Grand-Rue féiere mir op Propos vum Büro d'Etudes de Parking Payant an.

Am Agank vun der Cité Kurt, wann ee vu Waasserbëlleg kënnt, kënnt ee provisoeresche Parking mat 39 Plazen.

Fir 2019 ass d'Afféieren vun dem Parking Résidentiel zu Waasserbëlleg geplangt. Mir sënn mam Büro d'Etudes do drun um Schaffen an hu regelméisseg Versammlungen.

Ech betounen nach eng Kéier, datt de Schäfferot nët mam Minister Bausch senger Zäitschinn fir déi 2 Parkingen averstanen ass, sollt se dann och esou sënn, wat mir jo

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune de MERTERT

scho méi wéi eemol betount hunn.

Mitteilungen des Schöffenrates

Keine.

Nicht öffentliche Sitzung

Demission einer Beamtin

Am 1. Oktober 1978 begann Frau Christiane KRIEGER ihre berufliche Tätigkeit, dies bei der Krankenkasse in Luxemburg. Seit dem 1. April 1980 ist sie als Beamtin bei der Gemeinde Mertert angestellt.

Nach mehr als 40 Jahren Berufsausübung macht Frau

Krieger ab dem 1. Januar 2019 ihr Recht auf Pensionierung geltend.

Im Namen des Schöffen- und Gemeinderates dankt Bürgermeister Laurent Frau Krieger für ihre 38jährige Tätigkeit im Dienste der Gemeinde Mertert.

Der Gemeinderat verleiht Frau Krieger den Ehrentitel ihrer Funktion.

Arbeitssitzung

Planungsstand betreffend den Bau eines interkommunalen Schwimmbades zusammen mit der Gemeinde Rosport-Mompach

Publication de règlements communaux conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Conseil communal du 17 novembre 2017

Modification ponctuelle de la partie graphique et de la partie écrite du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Mertert, projet dit « Zone Gare Wasserbillig » et concernant des fonds sis à Wasserbillig, aux lieux-dits « rte de Luxembourg – Grand-Rue – ënnescht Kampen ».

Approbation par le Ministre de l'Intérieur le 18 janvier 2018.

Publication faite le 6 février 2018.

Conseil communal du 25 janvier 2018

Projet d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Mertert, au lieu-dit « rue de Manternach ».

Approbation par le Ministre de l'Intérieur le 7 mars 2018.

Publication faite le 20 mars 2018.

Conseil communal du 25 janvier 2018

Projet d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Wasserbillig, au lieu « Grand-Rue ».

Approbation par le Ministre de l'Intérieur le 17 avril 2018.

Publication faite le 26 avril 2018.

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 1 mars 2018

Présents: Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François WARNIER (CSV), Ady Schanen (DP), Colette Frisch (LSAP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP) (LSAP)

Excusé: Alain Scheid (CSV)

Les votes ont été pris à l'unanimité, sauf indication contraire.

Ratification du compte rendu de la dernière réunion

Les décisions prises lors de la réunion du 25 janvier 2018 ont été ratifiées par les membres du conseil communal.

Déclarations de recettes

Des recettes totales à hauteur de 1.821.624,20 €.

Concessions funéraires et de columbarium

Prolongation de 5 concessions funéraires sur les cimetières de Wasserbillig et de Mertert.

Création d'un poste provisoire en vue du remplacement ultérieur d'une fonctionnaire

Madame Christiane KRIEGER fera valoir son droit à la retraite à partir du 1er janvier 2019 (cf la communication afférente sous le point « séance non publique »). Pour les raisons évidentes d'une introduction intensive de son successeur, il sera créé un poste qui permettra d'engager ce successeur dès le 1er juillet 2018.

Sur proposition du collège échevinal, il est décidé de créer un poste de fonctionnaire dans la carrière du rédacteur. Les candidats doivent être détenteurs de l'examen d'admissibilité au moins.

Approbation de devis

Installation d'un fitness dans le parc à Mertert

À côté de la nouvelle aire de jeux dans le parc à Mertert sera installé un fitness « outdoor ». Celui-ci comprendra un rameur, un entraîneur au corps entier, un entraîneur pour le dos, pour les épaules, une station pour les épaules et la poitrine, un appareil de massage pour le dos, une station pour les épaules et le dos, un entraîneur de la mobilité, un handcycle et un vélo couché. Le devis établi par les services techniques de la commune s'élève à 80.000,00 €.

L'installation sera assurée par les collaborateurs du CI-GR.

Transformations dans le centre culturel de Mertert

Après que divers investissements aient été réalisés au cours des années précédentes dans le domaine de la sécurité autour du centre culturel à Mertert, il sera procédé maintenant à la rénovation de la salle des fêtes et de la scène. Un nouveau plafond acoustique sera installé, la peinture sera renouvelée, l'éclairage passera aux LED et des nouveaux chauffages et un nouveau revêtement du sol seront installés. La scène sera renouvelée et une nouvelle installation audio sera montée.

Le devis établi par les services techniques de la commune s'élève à 180.000,00 €.

Buvette dans le hall sportif à Wasserbillig

Actuellement il n'existe pas de buvette fixe dans le hall sportif. Si un tel est nécessaire, il est provisoirement installé à l'entrée de la salle.

Mais surtout à l'occasion de manifestations sportives une telle buvette au niveau des tribunes est indispensable.

Ainsi, il y aura intégration d'un conteneur en dehors du hall au niveau des tribunes, qui sera relié à la salle moyennant un passage. Dans ce conteneur sera installée une buvette définitive.

Le devis établi par le bureau d'architectes CUBUS s'élève à 126.307,61 €.

Vote : 8 voix pour, 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).

Convention 2018 concernant l'office social commun

Un règlement grand-ducal du 8 novembre 2010 détermine que la commune de Mertert fait partie d'un office social commun ensemble avec les communes de Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mompach et Wormeldange.

Après avoir fusionné avec la commune de Rosport, l'ancienne commune de Mompach ne fait plus partie de l'office social commun.

La gestion incombe à la Croix Rouge luxembourgeoise suivant une convention en date du 12 novembre 2010.

Le 16 janvier 2018 a été conclue une convention entre le ministère de la Famille, les communes concernées et l'administration de l'office social en vue de déterminer les activités et le financement.

La participation de la commune de Mertert s'élève au montant de 122.310,00 € pour l'année 2018.

Convention 2018 concernant les maisons relais

Des conventions sont conclues chaque année pour déterminer le fonctionnement, ainsi que le financement de l'encadrement des enfants.

Des conventions tripartites ont été conclues pour l'année 2018 entre le ministère de l'Éducation nationale, des Enfants et de la Jeunesse, la commune de Mertert et Ka-BeMeWa asbl (KannerBETreiung Mertert-Waasserbëlleg).

La participation communale s'élève à 503.544,00 € pour l'année 2018.

Approbation d'un changement dans le budget extraordinaire 2018

En ce qui concerne le poste budgétaire du réaménagement de la Cité Cerabati à Mertert, il a été oublié de prévoir la différence entre le devis et les dépenses déjà effectuées dans le cadre du budget rectifié de 2017.

Pour cette raison sera rajouté un article budgétaire portant sur 100.000 euros.

Autorisation d'une indemnité extraordinaire en faveur d'une employée

Ce point de l'ordre du jour est reporté.

Autorisation des subsides 2018 pour les associations

Des subsides sont approuvés en faveur de 48 associations qui ont leur siège dans la commune, ainsi qu'à différentes institutions exerçant des activités d'utilité publique. Le montant global s'élève à 57.800 €.

Autorisation de subsides extraordinaires à des associations culturelles de la commune

Au vu du fait que les associations culturelles de la commune se voient confrontées chaque année à des frais substantiels pour l'indemnisation de leurs dirigeants, organistes et pianistes, le collège échevinal propose de soutenir ces associations moyennant un subside annuel. La proposition suivante, qui fut élaborée avec le consentement des associations visées, est soumise au conseil communal :

Sängerbond Museldall – 50 % avec un maximum de 3.000,00 €.

Harmonie municipale Wasserbillig et Fanfare Concordia Mertert – 25 % avec un maximum de 2.000,00 €.

Chorale Mertert et chorale Wasserbillig – 25 % avec un maximum de 1.500,00 € et de 3.000,00 € pour le cas d'une fusion.

Chaque année, une demande écrite devra être adressée à la commune et ceci après l'approbation des comptes par l'assemblée générale. L'aide sera versée rétroactivement pour l'année précédente.

Les postes budgétaires annuels ne doivent pas dépasser 10.000 euros sans fusion et 11.000,00 € avec fusion.

Les aides sont exclusivement destinées à financer les dépenses pour les dirigeants, les organistes et les pianistes. Par ailleurs, les associations culturelles locales continueront à bénéficier des subsides ordinaires annuels ainsi que des participations à l'achat pour des instruments et pour des uniformes.

Approbation de subsides extraordinaires

Natur & Ëmwelt asbl canton Grevenmacher: 100,00 €,

Women Cycling Project: 50,00 €,

Lux-Lagos asbl: 50,00 €,

Alzheimer Luxembourg : 50,00 €.

Questions au collège échevinal

Question de la part de la fraction du DP ;

La fraction du DP souhaite vous soumettre une question au sujet des possibilités de stationnement offertes aux ambulanciers qui font les permanences.

La construction du nouveau hall près du centre d'intervention a fait disparaître les emplacements qui étaient réservés aux ambulanciers qui font des permanences. Afin de ne pas bloquer les emplacements réservés pour le sauvetage en cas d'urgence, les ambulanciers garent leurs voitures sur le grand parking communal. Étant donné que ce parking connaît de plus en plus d'affluence et que les emplacements à proximité du centre d'intervention sont de plus en plus occupés, les ambulanciers doivent franchir une plus grande distance pour arriver au centre en cas d'urgence. Nous voulons savoir, si le collège échevinal estime qu'il serait possible de réserver les emplacements nécessaires sur le parking communal près de l'entrée du centre d'intervention pour les ambulanciers ?

Réponse de la part du collège échevinal

À l'heure actuelle, le collège échevinal ne dispose pas d'informations concernant d'éventuels problèmes de parking de la part des ambulanciers du centre d'intervention.



Patrick Holcher, chef du centre d'intervention, présent lors de l'audience, n'a pas non plus été saisi d'une quelconque réclamation afférente.

Patrick Holcher informe que, concernant les espaces extérieurs du centre d'intervention, des consignes et des directives écrites ont été élaborées par les cadres du centre sur la base d'une analyse des risques du 7 octobre 2015. Elles sont toujours d'actualité.

Question de la part de la fraction du CSV

Dans le bulletin d'information de la commune de Mërttert no. 2018/01 vous avez annoncé que la poubelle brune pour la collecte des déchets biodégradables sera nettoyée gratuitement tous les premiers mardis du mois.

Nous aimerions dès lors poser les questions suivantes au collège échevinal :

- Nous voulons savoir pourquoi à la date d'aujourd'hui (27.2.18) aucun nettoyage n'a été réalisé en 2018 pour les poubelles brunes.
- Est-ce que la commune envisage d'informer les citoyens par leur site internet, sms2citizen ou Facebook si ce service ne peut pas être offert ?

Réponse de la part du collège échevinal

Les poubelles ne pouvaient être nettoyées le 13 février 2018, alors que les températures étaient descendues en dessous de 0°. Le nettoyage est impossible en cas de gel. Il n'est pas prévu de diffuser des informations sur le nettoyage de poubelles via internet, sms2citizen ou Facebook.

Question de la part de la fraction du CSV

Lors du débat sur les grands projets d'infrastructures à réaliser par l'Etat qui a eu lieu en octobre 2015, la Chambre des députés s'est prononcée en faveur de la réalisation de trois parkings Park & Ride aux gares de Rodange, Mersch et Wasserbillig.

Par ailleurs, il faut constater que la capacité des parkings situés à Wasserbillig ne suffit plus à satisfaire la demande, d'autant plus que l'esplanade ne sera plus accessible à partir de juin 2018 à cause des travaux de canalisation, et derrière l'église les travaux pour le projet « Nei Mëtt » vont commencer prochainement.

- Nous aimerions dès lors poser les questions suivantes au collège échevinal :
- Quel est l'état d'avancement des études nécessaires pour la réalisation du parking gare à Wasserbillig et quel est le délai de réalisation prévu.
- Est-ce que c'est vrai que le ministre d'infrastructures Monsieur Bausch a décalé la réalisation des parkings à Wasserbillig gare et le Park & Ride Wasserbillig/Mesenich à 2023 ?
- Est-ce que le conseil échevinal va intervenir auprès de Monsieur le Ministre Bausch pour repenser sur cette décision, ou le cas échéant de proposer des solutions

intérimaires pour notre commune.

- Comment veut la commune résoudre le problème de parking à Wasserbillig pour que les commerçants ne perdent pas trop de clients pendant la phase des travaux sur l'esplanade et derrière l'église.

Réponse de la part du collège échevinal

En ce qui concerne le premier point, il y a lieu de signaler que les études ont été effectuées par les CFL. De notre côté, nous avons fait nos travaux ensemble avec MOPO Gare, afin que le parking puisse être réalisé (approbation par le ministre Kersch en date du 18.01.2018). Nous avons appris de façon non-officielle que le parking près de la Gare doit être réalisé en 2023. Nous ignorons tout en ce qui concerne le P&R à la frontière. Le ministre ne nous a rien communiqué par écrit.

Le projet P&R est composé encore d'autres infrastructures selon les informations dont nous disposons.

Ainsi les quais à Wasserbillig doivent être mis en conformité avec les directives européennes sur la sécurité, plus particulièrement en ce qui concerne leur hauteur par rapport aux rails et l'accessibilité PMR (nouveaux ascenseurs); de même serait prévu un nouveau tunnel en direction de la Moselle et éventuellement un raccordement direct des quais à la « Kantinsbréck ».

En outre, le bâtiment des ateliers devra être démolit, un nouveau bâtiment devant être construit sur la route de Luxembourg auparavant, ce qui n'est devenu possible que le 18.01.2018 avec la MoPo Gare, l'autorisation de construire étant prête pour la signature.

Pour que les CFL ne se bloquent pas eux-mêmes lors des travaux au quai et la démolition de l'atelier à cause du nouveau bâtiment P&R avec sa rampe de sortie, il est probable que le P&R en soi ait été reculé dans la planification.

Le collège échevinal va intervenir auprès du ministre, nous attendrons cependant l'approche des élections. Le collège échevinal avait adressé deux lettres au ministre en juillet 2017, dont l'une concernait l'arrêt de la ligne de bus 118 à Mërttert. Nous n'avons pas eu de réponse, mais la lettre doit avoir connu une réaction, alors que le bus s'y arrête depuis lors. L'autre lettre concernait l'interdiction aux camions de plus de 7,5 tonnes de franchir le pont frontalier à Wasserbillig. Cette lettre n'a pas connu de réponse non plus.

En date du 28 février un député de l'est a posé une question parlementaire afférente au ministre compétent. Suivant le règlement de la Chambre, celui-ci devra répondre endéans le délai d'un mois.

Pour ce qui est de la situation des parkings dans le centre de Wasserbillig, nous sommes parfaitement conscients des difficultés qui peuvent naître à cause des projets. Le promoteur de la « Nei Mëtt » est en train d'installer un parking devant l'église à Wasserbillig avec quelque 10 à 12 emplacements demandés (pour l'instant, des discussions sont menées avec les Ponts & Chaussées pour la permission de voirie qui déterminera le nombre d'emplacements définitif).

Dans la Grand-Rue, nous introduirons le parking payant sur recommandation du bureau d'études.

À l'entrée de la Cité Kurt, en venant de Wasserbillig, sera établi un parking provisoire contenant 39 emplacements.

L'introduction du parking résidentiel à Wasserbillig est planifiée pour 2019. Nous y travaillons ensemble avec le bureau d'études et nous avons des réunions régulières.

Je souligne encore une fois que le collège échevinal n'approuve pas le calendrier du ministre Bausch pour les deux parkings, si jamais il en était ainsi, et nous l'avons souligné à plus d'une reprise.

Communications du collège échevinal

Néant.

Séance non publique

Démission d'une fonctionnaire

Madame Christiane KRIEGER débuta sa carrière professionnelle le 1er octobre 1978 auprès de la caisse de

maladie à Luxembourg. Depuis le 1er avril 1980, elle était engagée comme fonctionnaire auprès de la commune de Mertert.

Après plus de 40 années de carrière, Madame Krieger fait valoir son droit à la retraite à partir du 1er janvier 2019.

Au nom du collège échevinal et du conseil communal, le bourgmestre Laurent remercie Madame Krieger pour ses 38 années d'activités au service de la commune de Mertert.

Le conseil communal confère à Madame Krieger le titre honoraire de ses fonctions.

Réunion de travail

État des planifications concernant la construction d'une piscine intercommunale en collaboration avec la commune de Rosport-Mompach





WANDERWOCHE

«Dahem an Trier-Land»

Auf allen Wanderungen begleiten Sie ortskundige Wanderführer. Während der Tour gibt es Erfrischungen und Interessantes über die Region. Am Ende können Sie die gesammelten Eindrücke bei einem leckeren Imbiss Revue passieren lassen. **Start: 14:00 Uhr**

Wann	Ort	Treffpunkt
Mi, 22.08.18	Wintersdorf	Hilde's Bauernstübchen
Do, 23.08.18	Zemmer	Gasthaus Rothaus
Fr, 24.08.18	Mertert	Kreisel Mertert
Sa, 25.08.18	Hockweiler	Gasthaus Zur Linde
So, 26.08.18	Aach	Gemeindehaus



Deutsch-Luxemburgische
Tourist-Information

Anmeldung und Information

Deutsch-Luxemburgische Tourist-Information
Moselstr.1 | D-54308 Langsur | info@lux-trier.info |
Tel.: 06501-602 666 | +352 74001650



WANDER-JAHRESPROGRAMM

06.05.18	Manternach (LU)
03.06.18	Naturpark Südeifel-Biersdorf
08.07.18	Welschbillig - Hofweiler
22.-26.08.18	Wanderwoche „Dahem in Trier
03.-07.10.18	Wanderwoche Südeifel
05.10.18	Wanderwoche Südeifel zu Gast in Metzdorf
02.12.18	Langsur mit Nikolausmarkt

- Teilnahmegebühr für Mai, Juli und Dezember 5 €
- Teilnahmegebühr für Juni ab 8 €
- Teilnahmegebühr inklusive regionaler Snacks für August 10 € und Oktober 12 €

Bitte denken Sie an geeignetes Schuhwerk!



Deutsch-Luxemburgische
Tourist-Information

Anmeldung und Information

Deutsch-Luxemburgische Tourist-
Information
Moselstr.1 | D-54308 Langsur | info@lux-

Den Dëschttennisclub Mäertert
organiséiert e...

- **Gespillt gëtt an Equippen vun
2 Spiller, wouvun 1 Spiller
lizenzéiert ass a 1 Spiller
NET lizenzéiert**
- **Fir d'essen a Gedrénks as gesuergt**

**JUX
TOURNOI**



**Umeldung (bis den 20.05.18)
beim Sylvia Binck
(binsy201@hotmail.com)**

WÉINI?

27.05.2018

START?

10:00 Auer

WOU?

**Ping Pong's Sall Mertert
Ecole Primaire Mertert, rue du Parc,
L-6684 Mertert**



DT MERTERT

www.dtmertert.com

d'Mäerter Stéieren invitéiren

den **26. Mee** 2018

op hiert eischt

Fréijaersfest

am **Rondel** vun der

Cité Pierre Frieden

zu **Mäertert**



den ganzen Dag gëtt et

Gegrills an **Fréijaersbéier**

vun **11:30** bis **14:00**
bidden mir och en **Mëttesmenü** un

ab **18:30**

Live-Musek vun

Dream Catcher

um **20:45**

Live-Iwwerdroung vun der

Champions League Finale

ab **23:00**

suergt fir **Stëmmung** an **Musek**

DJ Beekay

d'**Wonschkutsch** a.s.b.l

ënnerstëtz eis mat

Wäffelcher, Kuch & Kaffi

fir déi **Kleng** bidden mir

en **Sprangschlass** an

Kannerschminken

Hobby & Flohmarkt



Mertert - Park

von 8.00 bis 18.00 Uhr

Ambiente - Grill - Kaffee & Kuchen

Kinder-Animation

Clown-Hüpfburg - Torwand - XXL Dart - XXL Lego

Anmeldungen für Aussteller

Telefon 661 800 800 oder 621 505 380 (10-12 Uhr)

Printed by Made4you.lu

Organisator: SIT-Mertert



03.06.18
im Park
Mertert



Viel Spaß!

MADE4YOU.LU

DRUCK - GRAFIK - WERBEGESCHENKE - WERBETECHNIK
STICKEREI - TEXTILDROCK
POKALE - VEREINSBEDARF

info@made4you.lu 16, GRAND-ROUTE, WASSERBILIG - ☎ 486 886



Summerfest

am Fleegeheim zu Waasserbëlleg
e Samschdeg, de 16. Juni 2018

vun 11 Auer 30 un

Duerch den Dag begleet eis d'Deejane Sunflower,
iwverdeems sech kleng a manner kleng Besucher bei
verschiddenen Attraktiounen kënnen ameséieren...



Um 15 Auer kënnt Dir lech op en
Optrëtt vum Steven Pitman,
Elvis Presley Tribute Artist,
freeën



Fir de klengen oder groußen Hunger an Dusch bidde mir lech:

- e Menu du jour vun 12 Auer 30 bis 14 Auer 30
- de ganze Mëtten iwver: Gegrills, Fritten, Eisekuchen, Kaffi a Kuch ...
- Gedrénksstänn a Schampesbar

Mir freeën eis op Äere Besuch !

Rallye pedestre

Samschdeg den 9. Juni 2018 zou

Grevenmacher beim Pompjeeësbau-14, Schaffmill

vun 13.00 Auer un

Départ Jugend an Erwuessener: ab 13.15h



Equipen
2-5 Persounen
Den Tour ass ongf. 5,0km
Vir lessen an Drénken
ass gesuergt
Präisverdeelung:
Jugend an Erwuessener: ab 18.00h

Virumellung:

Jugend Equipe

1 Mon. a max. 5 Kanner
pro Kand 8€, Mon. ass fräi

Grouss Equipe

2-5 Persounen, 8€ pro Persoun
am Präis enthalen:

1 lessen, 1 Gedrénks

Fotobox

Umellen:

mkaysen@cisgm.lu

Anmeldung Rallye Pédestre

Die Jugend Feuerwehr / Feuerwehr _____

nimmt am 9.06.2018 am Rallye pédestre in Grevenmacher teil mit

_____ Personen zu je _____ Gruppen teil.

Name - Unterschrift - Datum

Der Verein _____

nimmt am 9.06.2018 am Rallye pédestre in Grevenmacher teil mit

_____ Personen zu je _____ Gruppen teil.

Name - Unterschrift - Datum

Anmeldeschluss: 1 Juni 2018
Anmeldung / Überweisung : BCEE: LU75 0019 4955 3949 2000

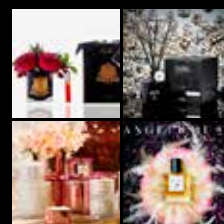
Anmeldezettel einwerfen:

CIMW asbl • 35, rue du Parc • L-6684 Mertert
mkaysen@cisgm.lu



DRUCK - GRAFIK - WERBEGESCHENKE
STICKEREI - TEXTILDRUCK - WERBETECHNIK
POKALE - VEREINSBEDARF

16, GRAND-RUE L-6630 WASSERBILLIG



BELLODOR
SCENTS & DECOR

PARFUMS
DUFTKERZEN - DIFFUSOREN

www.bellodor.com

16, GRAND-RUE L-6630 WASSERBILLIG



PORTE OUVERTE

an der Regionaler Maacher Musekschoul

sech informéieren - Instrumenter probéieren - lauschteren - aschreiwén fir 2018/2019

Samschdeg, de 16. Juni 2018

vu 14.00-18.00 Auer

am Centre Culturel zu Gréiwemaacher



REGIONAL MAACHER
MUSEKSCHOUL

www.maacher-musekschoul.lu



Wäin a Frituresfest

Samstag, den 16. Juni und
Sonntags, den 17. Juni
„Ännert de Lannen“ beim Camping Wasserbillig

Programm



**Samstags, den 16. Juni
ab 11:00 Uhr**

Animation mit DJ Fränz
um 17:00 Uhr Konzert der „Ouljer Musek“
.....

**Sonntags, den 17. Juni
ab 11:00 Uhr**

Animation mit DJ Fränz
.....

Zu essen servieren wir „Friture“ aus dem Weiher; Scampis vom Grill; geräucherte Forelle, Grillwurst, Mettwurst und Pommes. Dazu einen Wein oder Crémant von unserer Mosel.



ORG.: TOP FIT WAASSERBËLLEG

Antik- & Floormarkt

Samsdeg, den 16.06.2018 Zu Waasserbëlleg beim Centre Culturel

Verkauf vun 9:00 bis 17:00 Auer
Fir Iessen an Drénken ass geswergt

Bei Interessi un engem Stand ugl. umellen:
Dobaussen 7€/m - dobannen 9€/m (max 3m)
Fir weider Informatiounen oder Umeldungen:
T. 691859498 oder 691748172-email maspeltz@pt.lu



Baloise Assurances
Carole Noyen-Philippe
Agent d'Assurances
5, rue Wäldchenberg • L-6675, Mertert



emile weber
elektrotechnik
elektronik



Oswelter
Brot & Gebäck
100% Weizenmehl
100% Weizenmehl



weber
Zerlegung & Tubaksbüttchen



Mosella
BOULANGERIE
PATISSERIE
MERTERT - WAASSERBILLIG
REMICH - HAMM
TEL: 740 697 • FAX: 748 201
EMAIL: info@mosella.lu



ORG.: TOP FIT WAASSERBËLLEG

Antiquités & brocante

Samedi le 16.06.2018 à Wasserbillig au centre culturel

à partir de 9:00 à 17:00
Boissons et à manger sur place

Si vous avez intérêt de présenter un stand:
Dehors 7€ et 9€ à l'intérieur du centre (max 3m)
Pour toutes informations ou réservations:
T. 691859498 ou 691748172 email: maspeltz@pt.lu



Ruppert
Cherbonnon
Arao Depostaire
76.00.83-1 www.ruppert.lu



lalux
ASSURANCES
Steve Kreitz
Agence Générale
22, place du Marché
L-6460 Echternach
Gsm: 691 61 61
steve.kreitz@lalux.lu



Mille Fleurs
Boutique
100% Weizenmehl
100% Weizenmehl




Roland HERMES
Agence Principale d'Assurances
Foyer
L-4430 Wasserbillig
Tel: 74 99 26
www.hermes-roland.loyetu



**PHARMACIE DE
WAASSERBILLIG
Sage Orlé**
11, rue de l'Éclaircie • L-6675 Mertert
Tél: 691 74 81 72
www.pharmaciept.lu



PT
P.T. 100%

EASTCOAST FESTIVAL

other Bands are:

DEAD
SINNERS



LOST IN PAIN

20th JULY - MERTERT - LUXEMBOURG
FREE ENTRANCE - www.eastcoast.lu

EASTCOAST FESTIVAL

ENTRANCE



20th JULY - MERTERT - LUXEMBOURG
FREE ENTRANCE - www.eastcoast.lu

DRAACHE-BOOT 2018

Café - Brasserie
BEIM ALEX
 WASSERBÉLLIG

typo95
 [PRINT & DESIGN]
 L-6633 Wasserbillig - 74A, route de Luxembourg
 Tél. (+352) 72 77 66 - info@typo95.lu - www.typo95.lu

Auto-école
Patzig
 Wasserbillig & Remert
 Tél. 621708412
 Catégorie A, A1, A2, AM, B, BE, B1/B2
 www.autoecole-patzig.lu

SCHLINK
 domäne viticole
 Mächstum

BIEBELHAUSENER MÜHLE
 1877-1917
 Rückkehr zur Tradition
 im Copal Grevenmacher & Wasserbillig
 Individuelle Architektur - Stein auf Stein -
 Festpreis - Garantie Décennale

cialux
 CONSTRUCTIONS IMMOBILIÈRES
 15, rue du Golf | L-1638 SENNIGERBERG
 G.-D. de Luxembourg
 Tél: 34 19 34 | Fax 34 16 93

Unsere Leidenschaft ist das Reisen
 Wir teilen unsere Lieblingsplätze mit Ihnen!
 Agence de voyages Wasserbillig 8, Grand-Rue L-6630
 T: 50 10 50 - 3400 w@weloveto.travel www.weloveto.travel
 Sales contact group **we to travel**

MATCH
 copal Mertert

VIC WALDBILLIG
 construction pavage voirie
 Entreprise Vic. WALDBILLIG s.à.r.l.
 L-5482 WORMELDANGE - 21, Remeschter
 Tél. +352 / 76 04 14 - Fax +352 / 76 81 47

Eifel-Haus Luxembourg S.A.
 0, avenue de la Fatencerie
 -1510 Luxembourg - T 48 51 77-1
 0, route de Luxembourg
 -6450 Echternach - T 26 72 77-1
 www.eifel-haus.com
 traditionelle Massivhäuser - Residenzen - Renovierung -
 erwerbbaue Immobilien - Grundstücke - Hausverwaltung

DRAACHE-BOOT 2018

DAS RENNEN
 OP DER SAUER ZU WASSERBÉLLIG
30.06. & 01.07.2018
 umellen op: drachenbootrennen2018@gmail.com
 Organisation: Tennisclub Mertert-Wasserbillig
 Café beim Alex, Wasserbillig / Pizzeria Bella Calabria, Wasserbillig

Autosherber Autowash & Reparatur
 SR - Autoglas
 24-Stunden-Service Seit 20 Jahren sorgen wir für den totalen Durchblick
 • Ben • Scheibenreparaturen
 • Laker • Lack • Entfernen von Windwischern, Hecke- u. Getriebeschilde
 • Spezialfahrzeuge • Einbringung von ESG-Originalscheiben aus 8
 • Plus • Nasslaci mit Fahrzeugschuttschichten oder Art

Osweiler
 BOUCHERIE • CHARCUTERIE
 PARTYSERVICE

DRAACHE-BOOT 2018

ELECTRICITE GENERALE
WAMPACH Pierre
 S.à.r.l.
 ALARM

ZENTRUM FÜR GUTES SEHEN
ROMAN WAGNER
 DER AUGENOPTIKER
 1, Rue Sandkaul - L-6677 Wasserbillig/Mertert
 Tél.: 26 74 06 44

DRAACHE-BOOT 2018

HÄREMILLEN
 DOMAINE VITICOLE EHEN

David's
 CATERINGSERVICE
 by le Chesnoy
 im Centre Commercial Match/Copal
 20 - 24, Route de Wasserbillig - L-6693 Mertert
 Tel. +352 74 97 76 Fax +352 74 92 20 catering@david's.lu

DRAACHE-BOOT 2018

SERVICE AUTOMOBILE SA
 15, route d'Arnim - Capellen • Tél.: 3003414
RENAULT
 www.garagehellen.lu

SCHERER ROGER
 DEPANNAGE
 SCHERER ROGER 9 24 87 33 30
 www.depannage-scherer.lu
 1, rue Ferns Boon
 1513 Luxembourg | L-4510 Eschweiler | Fax 30 87 30

DRAACHE-BOOT 2018

Fleur de lait
 Fromagerie de Luxembourg

sab.lu

DRAACHE-BOOT 2018

BONDANI & Co
 Spécialité italiennes
 Alimentation en gros et détail
 139, avenue du 30 Septembre, L-2550 Luxembourg
 Tél. 44 02 92 56 44 97 39 - Fax. 45 24 82
 contact@bondani.lu

Roland HERMES
 Agence Principale d'Assurances
 12, Grand-Rue
 L-6630 Wasserbillig
 Tél.: 74 99 26
 www.hermes-roland.foyer.lu
Foncez.
 avec passion.
 Einfach für
 lech do
 Foyer.lu

● Heizung
 ● Bad
 ● Haus- und
 Umwelttechnik
 Multi-Service
 Kundendienst
R&N
 REIS & NEUMANN
 R&N S.à.r.l.
 6 Bergross
 L-8834 Biewer
 Tél. 00352 / 73 59 90
 Fax. 00352 / 26 71 07 90
 info@reis-neumann.com

BEIM STRUWELPETER
 COIFFURE

CARRELAGES s.à.r.l.
EKELMANN
 3, Kaulenbrunn L-6850 Mertert
 Tél. +352 710 524 Fax. +352 26 710 520
 www.carrelages-ekelmann.lu

PHARMACE DE WASSERBÉLLIG
 Serge Oth

Da Massimo Lux
 Ristorante - Pizzeria
 2, Rue Sandkaul
 L-6677 Mertert-Wasserbillig
 Tél. 267 49 83

2005
GRUPE MARCHIONE
 INVESTMENT & MANAGEMENT
 L-6689 Mertert
 ZI Faussemillen
 Tél.: +352 26 70 35 90
 www.grupe-marchione.lu

weber
 zeidungs- & tubaksbuttek

Sinsalabim
 74, route de Luxembourg
 L-4633 Wasserbillig
 Luxembourg
 Tél. +352 267 40 181

PIZZERIA
Bella Calabria

<p>VCL Valve Competence Luxembourg JV of Paul Wurth & www.vcl.lu</p>	<p>NO OP. ARER HAUSDIER 93-95, route de Trèves L-6793 Grovenmacher T. 75 00 10-1 F. 75 86 99 www.fordschmit.lu</p>	<p>Bistrot - Restaurant RUEDER STUFF 5, route de Luxembourg L-4910 ROODT/SYR Tél. 26 78 72 72 Plat du jour Menus à la carte Menus pour groupes</p>	<p>LIVRAISON À DOMICILE • FERME LUNDI ET MARDI 65 Grand-Rue L-6630 Wasserbillig (+352) 26 20 04 06 www.ilvellier.lu</p>	<p>Telle Terrasse en bois Plantation Clôtures Extension Tapis Jardin japonais 55, rue de la Paix • L-4370 Pétange • Tél.: 091 853 21 Fax: 26 34 02 06 • floret@sens10@gmail.com</p>
<p>pharmacie de la moselle 33 route de Wasserbillig L-4888 Metzger</p>	<p>GARAGE BRAUN BERNARD SARL REPARATEUR AGRIÈRE, DISTRIBUTEUR DE PIÈCES DE RECHANGE PEUGEOT 2, rue Victor Braun - L-6744 Grovenmacher Tel. +352-758854 - Fax +352-758855</p>	<p>BOULANGERIE - PATISSERIE Mosella Jean-Marie Gratsch L-4888 Metzger Téléphone: 74 08 97 ou 74 83 10 Mobile: 627 18 00 92 Fax: 74 82 94 www.mosella.lu</p>	<p>East-side CAFE (Auberge MARY) 10, rue Duchscher L-6868 WECKER</p>	<p>voyages emile weber</p>

PROGRAMM

30.06.
Samschdes

ab 12.00 Auer **Training**

musikalesch Ënnerhalung
Blues Gangsters
Musek mam Petz

ab 21.00 Auer

Fada's Family Delux Show Girls

01.07.
Sonndes

ab 10.00 Auer **Rennen**

musikalesch Ënnerhalung
DJ LS / Steve La Croix
Two Man Sound



FIFA WORLD CUP

RUSSIA 2018

Live Iwwerdroung déi zwée Déeg. (16.00 an 20.00 Auer)

Fir lessen a Gedréns ass beschtens gesuergt!

<p>SCHANEN OPTIQUE 7, Grand-Rue L-6630 Wasserbillig +352 26 74 00 62 info@optique-schanen.lu www.optique-schanen.lu</p>	<p>Mille Fleurs Floristik Ink. Jan Lippman Garten and Gräbber, Blumens aller Art, Livraasje a domoile (total garten) 28, Grand rue • L-6630 Wasserbillig • Tel. 24 91 79</p>	<p>COIFFURE Coffeur Pia S&J - A), Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig 02 96 74 9000 - 28 30 kb. 06 8180 - 15 90 kb. Tel: 00352 2673 8873 3-6831 Berthony (Häagen) a Schlass - A. Restauratioun Toujours nach Vireschere. Tel.: 00352 7199133333</p>	<p>Buttek 'Um Haaff' Famill Clubhouse Schengen www.buttek-umbaff.lu Freides vun 14:00-18:00 Samsdes vun 10:00-16:00</p>	<p>gestalten und erhalten! DESIGN LUX -MALERARBEITEN: INNEN-AUSSEN -TEPPICHBÖDEN, LAMINAT-PARKETT -TERASSEN UND BALKONSANIERUNG www.lux-design.lu 39, Rue de Luxembourg L-6633 Wasserbillig T 00352 748483 F 00352 740793 info@lux-design.lu</p>
<p>HOFFMANN-NEU S.A. MATERIALIEN DE CONSTRUCTION - BAUSTOFFE WASSERBILLIG HOFFMANN-NEU.COM</p>	<p>Maryse Hoffmann BIJOUTERIE HORLOGERIE Centre de la Bourse - Allée - 11A, av. de la Porte-Neuve L-2227 Luxembourg - Tel: 47 18 73</p>	<p>restaurant Chez d'Artagnan 92 Boulevard Patton L-2316 Luxembourg Tel/Fax: +352 48 86 45 www.dartagnan.lu Iterni santod m'ël, almaticher et jeun d'itren.</p>	<p>EMIL ANTONY SCHORNSTEINTECHNIK</p>	<p>DRAACHE BOOT 2018</p>

Calendrier

des manifestations

Mertert et Wasserbillig

2018



Mai
Juin
Juillet

Photographie

Entente des Clubs Mertert - Entente des Sociétés Wasserbillig sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

Mai 2018

Samedi	26	Fréijoersfest , Mäerter Stéiren	<i>Cité Pierre Frieden Mertert</i>
Dimanche	27	Jux-Tournoi , Dëschtennisclub Mäertert	<i>Ping Pong's Sall, Mertert</i>

Juin 2018

Samedi	02	Fréijoersbraderie , Union Commerciale et Artisanale Wasserbillig	<i>Wasserbillig</i>
Dimanche	03	Mammendagsfeier , Coin de Terre et du Foyer Mertert	<i>Centre culturel Mertert</i>
		Hobby- & Flohmarkt , Syndicat d'Initiative et du Tourisme Mertert	<i>Parc Mertert</i>
Samedi	09	Rallye-Pedestre , Centre d'Intervention Mertert-Wasserbillig	<i>Grevenmacher</i>
Samedi	16	Summerfest am Fleegeheim "Op Lamp" , Amicale "Op Lamp"	<i>"Op Lamp" Wasserbillig</i>
		Floumaart , Top-Fit Wasserbillig	<i>Centre culturel Wasserbillig</i>
		Wäin- a Friturefest / Entente de l'Est , Fëscherveräin Waasserbëlleg	<i>"Ënnert de Lannen" Wasserbillig</i>
Dimanche	17	Wäin- a Friturefest / Entente de l'Est , Fëscherveräin Waasserbëlleg	<i>"Ënnert de Lannen" Wasserbillig</i>
		Parkturnier Bogenschiessen , Mousel Archers	<i>Parc Mertert</i>
Samedi	23	Nationalfeierdag - Fête populaire	<i>Parc Mertert</i>
		Summertournoi Jugend , Jugendkommission Union Mertert-Wasserbillig	<i>Terrain Mertert</i>
Dimanche	24	Summertournoi Jugend , Jugendkommission Union Mertert-Wasserbillig	<i>Terrain Mertert</i>
Samedi	30	Draachenbootrennen , Tennis-Club	<i>"Op der Sauer" Wasserbillig</i>

Juillet 2018

Dimanche	01	Draachenbootrennen , Tennis-Club	<i>"Op der Sauer" Wasserbillig</i>
Vendredi	06	Musek am Duerf , Fanfare Concordia Mertert	<i>Mertert</i>
Samedi	07	Musek am Duerf , Fanfare Concordia Mertert	<i>Mertert</i>
Samedi	14	Funpark-Cup 6 , Jugendhaus Wasserbillig & Gemeinde Mertert	<i>Funpark Mosel</i>
Vendredi	20	Eastcoast-Festival , Eastcoast-Festival asbl	<i>Parc Mertert</i>
Vendredi	27	Parkfest , Syndicat d'Initiative et du Tourisme Mertert	<i>Parc Mertert</i>
Samedi	28	Parkfest , Syndicat d'Initiative et du Tourisme Mertert	<i>Parc Mertert</i>
Dimanche	29	Campingsfëschchen , Fëscherveräin Mäertert	<i>Mertert</i>